TRABAYU FIN DE MÁSTER

“El papel de TPA na normalización de la llingua asturiana”

AUTOR: Damián Barreiro
TUTOR: Jaume Subirana Ortín
Xunu 2017
ÍNDIZ

Introducción..........................................................................................................................6
Oxetivos..................................................................................................................................7
Estáu de la cuestión.............................................................................................................8
Marcu teóricu......................................................................................................................10
Metodoloxía......................................................................................................................14
La política llingüística de TPA.........................................................................................15
Conclusiones.....................................................................................................................29
Bibliografía.........................................................................................................................34
Tabla 1: Televisiones autonómicas españoles y llingua d'emisión.............................................13
Tabla 2: Hores d'emisión n'asturianu en TPA (2006-2011)...........................................................22
Tabla 3: La programación n'asturianu...........................................................................................24
RESUME

El presente artículo, xeneráu ex profeso pal Trabayu Fin de Máster en Xestión Cultural de la Universidá Oberta de Catalunya, describe la política de programación n'asturianu llevada alantre pola televisión autonómica asturiana (TPA) dende'l 2003, momentu de l'aprobación nel Parllamentu asturianu de la Llei de Medios de Comunicación Social, hasta xunu del 2016, cuando la cadena celebró los dos primeros diez años d'emisión regular. Buscaráse asina descubrir si la presencia de la llengua asturiana en TPA -un tema que xeneró conflictu dende l'aniñu de les sos emisiones y que tovía güei ye la principal reivindicación social con esta cadena- cumple cola lleisllación llengüística vixente n'Asturies o si, al contrario, los xestores de la cadena actúen como si esta nun existiera, convirtiéndola asina a la televisión autonómica asturiana nunerra ferramienta d'un procesu de sustitución llengüística.

Palabres clave:

TPA, televisión, normalización, identidá cultural, medios de comunicación, audiencia.
1. Introducción

Los asturianos pudieron ver pela primer vez la televisión el 29 de xineru de 1964, cuando Manuel Fraga Iribane, ministro d’Información y Turismu, inauguró'l repetidor de TVE n’El Gamoniteiru. Con too, nun foi hasta'l 16 de septiembre de 1974 cuando'l Centru Territorial de TVE-Asturies estrenó'l so primer informativu, Panorama Regional, que se convirtió nel primer espaciu de la naciente televisión asturiana. Per otru llau, na mesma época na qu’apareció la televisión n’Asturies, surdió tamién un movimientu social y cultural a favor de la normalización de la llingua asturiana, que cristalizó cola formación de l’asociación Conceyu Bable. Asina, depués de la muerte del dictador Francisco Franco, estes reivindicaciones y la llegada de l’autonomía permitieron la introducción de la enseñanza del asturianu nel sistema educativu y la creación d’instituciones como l’Academia de la Llingua Asturiana (ALLA), encargada de la normativización del idioma.

El primer gobiernu autonómicu elexíu democráticamente polos asturianos, presidiu pol socialista Pedro de Silva, encartió les demandes asturianistes cola creación en 1985 d’una Oficina de Política Llinguística dientro de la Conseyería de Cultura. Les midíes desarrollaes por esti Executivu pa promocionar l'usu del asturianu frutieron nuna serie d'ayudes económiques pal mercáu editorial y musical. Nesi mesmu sentíu, empezaron a convocase ayudes pa los medios de comunicación que fixeren usu del asturianu col enfotu de la normalización llinguística, yá fora en espacios concretos o na totalidá del mesmu. A pesar d'estes iniciatives, que xeneraron una industria cultural que foi exemplar nel so papel de visibilización del asturianu, la creación d’una televisión pública na llingua propia d’Asturies siempre foi una de les principales reivindicaciones del movimientu a favor de la oficialidá, qu'entendió la so puesta en marcha como dalgo fundamental pa consiguir la supervivencia del so idioma nel mileniu nuevu.

Asina, depués de delles iniciatives parlamentaries que nun se llegaron a desarrollar6 pola negativa de la Federación Socialista Asturiana (FSA) (Menéndez Otero; 2013), el gobiernu de Vicente Álvarez Areces7 punxo en marcha la televisión autonómica asturiana'l 20 d'avientu del 2005, momentu nel qu'empezó a emitir en pruebes TPA. Nesa segunda lleislatura d’Areces, na que gobernó en coalición con Izquierda Xunida-Bloque por Asturies (IX-BA), el modelu de programación de la cadena xeneró delles crisis que punxeron en peligru la estabilidá d'esti Gobiernu tripartitu. Precisamente, la política llinguística que debía siguir TPA foi'l principal motivu d'esa griesca. L'oxetivu d'esti autor ye analizar la lleislación llinguística qu’afecta a la cadena y la so aplicación nos sos primeros diez años d'emisión. Too esto cola finalidá de descubrir el papel que xugó hasta'l momentu TPA nel procesu de normalización de la llingua asturiana.

---

1 Amás, TVE-Asturies foi ún de los primeros centros territoriales n’inaugurase en tol Estáu. Surdió depués de los d’Andalucia (1970); Galicia, País Vascu y País Valencianu (toos creaos en 1971). Mentanto que los de Cataluña y Canaries, que son centros de producción, empezaron la emisión en 1959 y 1964, respectivamente.
2 El 16 de payares de 1974, nel número 284 d’Asturias Semanal, principió la sección Conceyu Bable, na que se fixo usu de la llingua asturiana y que dió nome a l’asociación que se ilegalizó en 1976.
5 La principal reivindicación d'esti movimientu ye la igualdá xurídica colos falantes de castellanu al través del reconocimientu de la oficialidá nel Estatutu d’Autonomía. Trátase d'un movimientu cívicu, el máx activu de los qu'oponen n’Asturies, formáu por colectivos, asociaciones y persoas de toles estayes. Destakuen nel campu reivindicativu asociaciones como la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana o Iniciativa pol Asturianu; sindicatos como CSI o Suatea; y partíos con representación parlamentaria como Izquierda Xunida, Foru Asturies o Podemos Asturies; amás de personalidaes de relevancia dientro del campu cultural y académicu.
7 Vicente Álvarez Areces foi presidente del Gobiernu asturianu ente 1999 y 2011.
2. Oxetivos

Teniendo en cuenta que l'usu d'un idioma nos medios de comunicación -xunto al so usu pales aliministraciones y la so presencia nel sistema educativu- ye ún de los pegollos fundamentales nun procesu de normalización llingüística, el principal oxetivu de la investigación básase en comprobar si l'actual emisión d'audiovisuales n'asturianu en TPA sigue una llinia clara y si tien en cuenta los efectos pa la promoción y difusión d'esi idioma que se xeneren sobre l'audiencia. Esto ye, si existe una estratexa enfotada na supervivencia del patrimoniu llingüísticu asturianu o, al contrariu, si los contenios n'asturianu muestren dexadez de funciones o, mesmamente, namás que son un llaváu de cara a la galería pa xustificar la existencia de la cadena y el cumplimientu de los sos mandatos estatutarios.

Asina, yá que la demanda d'una mayor presencia de contenios n'asturianu en TPA ye constante dende hai década, preténdese demostrar si un mayor compromisu de la cadena cola emisión de contenios nesta llingua sería una manera de conectar meyor cola so audiencia potencial, al igual que pasa con televisiones autonóiques como TV3, TVG o ETB, que son identificaes pol espectador como una exa verebradora de l'autonomía y como una ferramienta pa salvaguardar les sos señes d'identidá.

4.1. Oxetivos específicos

1) Analizar si l'actual porcentaxe d'emisiones n'asturianu en TPA cumple cola llexislación vixente.
2) Analizar la reacción de l'audiencia énte les emisiones n'asturianu.
3) Comparar la situación del asturianu na televisión asturiana col del restu de llingües peninsulares.

4.2. Pregunta d'investigación;

¿Cómo contribuyó TPA a la promoción de la llingua asturiana?
3. Estáu de la cuestión

La sociedá actual ye la sociedá de la imaxe, onde prima lo visible sobre lo intelixible, la imaxe sobre la palabra. Tamos na sociedá mediática onde la opinión y los hábitos de la población tán marcaos pola axenda que remanen los medios de comunicación, qu'orienten y dirixen los intereses de los ciudadanos (Bretones: 1997). Nesi sentíu, los medios tienen unes funciones básiques que tienen que desempeñar. Per un llau, informar y, per otru, entretener, pero tamién formar, porque los medios son una canal pa recibir conocimientos, pa conocer productos culturales que, al empar, van ser fundamentales pa preservar la identidá nacional d'una sociedá (Castelló: 2000); un conxuntu de valores, arguyos, tradiciones, símbolos, creencies y moos de comportamientu que funcionen como elementos dientro d'un grupu social y qu'actúen pa que los individuos que lu formen puean fundamentar el so sentimientu de pertenencia en respuesta a los intereses, códigos, normes y rituales que comparten (Anderson: 1983).

Nesi sentíu, la televisión xuega un papel fundamental na forma en que los individuos interactúen y se comuniquen ente sí, dalgo qu'inflúi na forma en que cada pueblu ye sociedá, nes diferencies ente “ellos” y “nós”, na manera en que la comunidad fundamental so sentimiento de pertenencia (Martínez García 2008). Asina, la televisión foi un preséu fundamental pa difundir la cultura de mases y, polo tanto, convirtióse na mayor plataforma de creación d'una identidá territorial determinada, onde xugó un papel fundamental la llingua, qu'establish venceyos ente los falantes y permite la posibilidá d’imaxinar un futuru compartíu.

Toos estos elementos conformáronse como símbolos que reforciaron los sentimientos de pertenencia, polo que la so tresmisión o tracamundiu al traviés de la televisión valió pa crear mecanismos de control ideolóxicu y de dominación (Williams 1958). Nesi sentíu, los estaos exercieron una regulación gubernamental que-yos permitió controlar los medios y, con ellos, la produción de símbolos culturales nuevos. Asina, fomentóse la unidá territorial al traviés de la creación y difusión d'unos símbolos que conformaron na mentalidá del espectador la idea d'un pasáu, presente y futuru compartíu ente tolos habitantes del estáu-nación: la homoxenización de la sociedá.

Sicasí, nos años ochenta, cola aparición de les primeres televisiones de proximidá n'Europa producióse'l fin del monopoliu estatal de la información y el surdimientu del etnocentrismu pa les comunidaes llingüístiques, que pela primer vez analizaben el mundu dende los parámetros de la cultura propia. El nacimientu de la televisión de proximidá produció lo que Bernat López (1998) define como massmediación de les llingües, fechu qu'asocede cuando un idioma conviértese nel vehículu esclusivu o preferente d’una variedá suficientemente amplia de medios de comunicación. Lo contrario ye l'usu d'esti idioma namás n'emisiones o artículos esporádicos dientro de medios qu'utilicen una llingua mayoritaria.

La existencia d'estes cadenes, dirixies dende y pa la comunidá llingüística y que tienen la preservación de la identidá cultural como principal oxetivu de les emisiones, foi fundamental pa que les minoríes elaboraren una axenda mediática propia, pa la creación d'una opinión pública compartida y pal refuerceu de les rellaciones ente los falantes de la mesma llingua (Garitaonaindia: 1997). Porque dende un puntu de vista sociolinguística, l'adopción de la llingua propia por una canal de televisión arrecostina consecuencias d'una magnitú importante, como ye la superación de la diglosia, l'atribución de prestixu social al idioma, la medría nos usos públicos o la integración de los inmigrantes (Castelló y López 2007).
Cadenes como S4C en Gales o TV3 en Cataluña permitieron reforzar l'imáxineriu colectiu de les comunidaes llingüísticas minoritaries, porque la televisión convirtióse nun espeyu que realizó una proyección de lo que tendría que ser la sociedá (Castelló: 2005). Ye dicir, nun proyectu de cómo tien que ser esa nación que se quier (re)construir, qu’amás –a semeyanza de les canales estatales– fixo por reflexar un mundu idílicu onde l’idioma tuviera dafechu normalizáu y fora socialmente válidu pa tolos rexistros. Precisamente, son munchos los estudios qu'analicen el llabor de la televisión na representación de la cultura d'una comunidá y hasta la so aportación al procesu de reconstrucción nacional, qu'en munchos casos va tener como fin la emancipación política.

Como señala l'espertu Xoán Montero (2016);

"Les canales públiques autonómiques foron (y continúen siendo) ún de los principales instrumentos pa desendolcar una determinada política llingüística en comunidaes autónomes someties a cambeos políticos, culturales y llingüísticos nes que'l idioma propiu tuvo relegáu a un segundu planu hasta hai mui pocos años, como ye'l casu d’Asturies".

Por eso, esti trabayu tien l’enfotu de sumase a esi campu y analizar el papel de TPA nel procesu de normalización de la llingua asturiana. Y ye que como afirma'l filólogu David Guardado (2008);

"Los medios consiguen asociar la llingua cola modernidá, tienen un perimportante efectu nel cultivu y la compleción del idioma, remplazando anguaño nesi campu a la lliteratura, y pueden algamar un impactu perimportante nel usu efectivu pol so papel difusor de modelos sociales, actitúes y patrones llingüísticos (...). Un programa de televisión d'éxitu pue facer más pola difusión d'una llingua que millones d'euros en campañaes promocionales o cientos de llibros espublizaos".
4. Marcu teóricu

La Llei de Normalización del Vascu\(^8\), aprobada en 1982, diz que recibir información tanto en vascu como en castellanu ye un derechu, polo que l'Administración autonómicaa tien que tomar midíes pa equiparar la presencia de les dos llingües. Amás, establez que'l vascu tien que ser una llingua "prefente" nos medios de comunicación autonómicos. En términos asemeyaos fala la Llei del Catalán\(^9\), d'un añu depués y que diz qu'esta llingua tien que ser la d'usu normal na radio y televisión catalana. También establez que la Generalitat tien que reglamentar l'usu del idioma propiu nestos medios.

Poques selmanes depués d'estes lleis aprobóse la gallega\(^10\), que diz que la llingua d'esta tierra tien que ser la "usual" nos medios baxo xestión del Executivu autonómicu. Per otru llau, la llexislación valenciana\(^11\), anque reconoz que los ciudadanos tienen derechu a ser informaos "tanto" en valenciano como en castellanu, establez que, nos términos recoyíos na mesma llei, el Consell de la Generalitat valenciana va velar pa que'l valencianu tien una presencia "amañosa" nos medios de comunicación que dependen de l'autonomía. Nel casu de les Isles Baleares\(^12\) también quedó recoyio'l derechu a recibir información de la mesma manera que la llexislación valenciana, mentes que sobre la presencia del idioma na radiotelevisión pública establez una formula igual a la gallega, al falar de que l'idioma propiu tien que ser l'usual na emisión. P'acabar, en Navarra, onde nun existe une televisión autonómica, la llei\(^13\) diz que'l Gobiernu foral va velar por una presencia ayudézala del "vascuence" nos medios xestionaos pola alministración rexonal.

Posteriores a estes normes son les lleis de creación de les radiotelevisiones autonómiques, que nel aspecto llingüísticu parten de los testos anteriores pa desarrollalos. Asina, la Llei d'EITB\(^14\) diz qu'esti mediu naz col enfotu de la pluralidá llingüística, polo que tien que promover la cultura y llingua vasca "estableciendo a efectos del usu del vascu los principios básicos de programación teniendo presente la necesidá d'equilibriu a nivel d'ufierta global d'emisiones radiotelevisives en llingua vasca na Comunidá Autónoma". Per otru llau, nel casu catalán, la Llei de TV3\(^15\) también reconoz el respetu a la pluralidá llingüística y diz qu'un de los principios de les emisiones ye promover la llingua y la cultura catalana. En Galicia, la llexislación establez que TVG tien la misión de promover, espardir y impulsar la llingua gallega, "al traviés de toa clase d'emisiones en llingua gallega".

Per otru llau, la llei valenciana\(^16\) vuelve reconocer el respetu al pluralismu llingüísticu y diz qu'un de los sos principios ye la promoción y protección de la "llingua propia de la Comunidá Valenciana". Sicasí, la televisión valenciana desapareció de les pantalles depués de que'l 27 payares del 2013 el pleno de Les Corts aprobara, namás colos votos del PP, una llei que permitió'l pieslle de la emisión.

---

8 Llei 10/1982, del 24 de payares, Básica de Normalización del Usu del Vascu.
9 Llei 7/1983, del 18 d'abril, de Normalización Llingüística en Cataluña, substituida pola Llei 1/1998, de 7 de xineru, de Política Llingüística. Esti últimu testu afitia l'usu del catalán como llingua "normalmente empleada" en TV3 y, añade tamién, les televisiones de xestión municipal. Otra manera, pa futures televisiones privades autonómiques establez un mínimu d'un 50% de la emisión na llingua propia.
13 Llei Foral 18/1986, del 15 d'avientu del Vascuence.
16 Llei 7/1984, del 4 de xunetu, de creación de la entidá pública Radiotelevisión Valenciana y regulación de los servicios de radiodifusión y televisión de la Generalitat Valenciana.
Dende la oposició surdion delles iniciatives pa reabrir la canal. Asina, en febreru de 2015, el PP valencianu almitió a tramite una iniciativa lleixislativa popular pa reabrir Canal 9 y que recogió 90.000 firmes. La iniciativa reclamó una televisión pública, plural y dafecha en catalán, pero'l PP introdució delles enmiedes pa eliminar la esclusivida de les emisiones nesti idioma17.

En setiembre del 2015, y depués del cambiu de Gobiernu nesti territoriu, PSOE, Compromís y Podemos presentaron a la mesa de Les Corts una propuesta non de llei pa reabrir la canal18, una de les promeses d'estos partíos na campaña. El testu afirma que'l País Valencianu ye l'únicu territoriu con lingua propia d'Europa ensin televisión, polo que la recuperación de la canal va valir pa recuperar l'usu del catalán -dalgo que reconoz como un derechu humano y qu'amparen na lleixislaación autónomu, estatal y internacional-. Amás, establecen ente les oxetivos de la canal la difusión de la cultura, lingua, historia y rasgos identitarios valencianos, recogiendo tamién que la emisión tien que facese "en valencianu". P'acabar, nel casu de la lleixislaación balear19, tamién se fala de la pluralidá lingüística y s'establez la defensa de la personalidá y identidá de les Isles, "amás de la promoció y difusión de la so cultura y la so lingua".

Nun nivel ilegal más baxu topamos delles planes de normalización lingüística20 aprobaos po los parlamentos de los territorios con lingua propia. Asina, el primer Plan Xeneral de Promoción del Usu del Euskara21 reconoz la importancia de la canal en vascu d'ETB, “porque pa munchos ciudadanos ye la única forma de percibir la presencia d'esta lingua na sociedá”, pero fala de lo curtio de la uferti y diz que les emisiones tán mui centraes nos deportes y na programación infantil. Por eso, y énte la medría de la uferti televisiva22, planifica ameyorar los contenios d'ETB1 pa facelos más xeneralistes y plurales. Tamién fala de medrar les rellaciones col mundu de la creación en vascu, consolidar la programación infantil y xuvenil y los espacios qu'afalen l'alfabetización de xente adulto, amás d'ameyorar el modelu lingüísticu de les emisiones.

Nel casu gallegu23, fálase de la importancia de la TVG pa la tressmición del idioma énte la mocedá y del venceyu ente identidá gallega y lingua propia que xeneró la emisión de la canal. Establez midies p'afitar una imaxe de modernidá na programación de TVG, mayores controles lingüísticos y medrar la presencia de les cultures de fala portuguesa nes emisiones. Per otru llau, el Plan Xeneral de Normalización Llingüística de les Isles Baleares24 ye un de los más ambiciosos. Y ye qu'amás de midies centraes nos contenios, na caliddá lingüística25 o na reciprocidá d'emisiones ente les televisions públiques de fala catalana, llega muncho más lloñé y fala de la robla d'un conveniu ente RTVE y la radiotelevisión andorrana (RTVA) p'asegurar la presencia del catalán dientro de la Unión Europea de Radiofusión26 (UER).

17 “El PP convierte en papel mojado la ILP de RTVV con una enmienda que bloquea su recuperación a corto plazo”. Valencia Plaza, 3-2-2015.
18 Proposición de Llei pa la Recuperación del Serviciu Públicu de Radiofusión y Televisión d'ambitu autonómicu, de titularidá de la Generalitat.
19 Llei 7/1985, del 22 de mayu, de creación de la Compañía de Radio y Televisión de les Isles Baleares, sustituida pola Llei 15/2010, del 22 d'avientu, del Ente Públicu de Radiotelevisión de les Isles Baleares.
20 Nun vamos mentar el plan de Cataluña -Plan Xeneral de Normalización Llingüística, aprobaos formalmente pol Gobiernu de la Generalitat de Cataluña'l 7 de Marzu del 2004, com'esió de les xeres entamaes pola Dirección Xeneral de Política Lingüística dende 1983 pa favorecer la situación de la lingua catalana-. Y ye que nun fai referencia a la presencia de la lingua propia nos medios públicos, porque nel momentu de la so aprobación, la televisión catalana tenia dos canales consolidaos con una programación monolingüe en catalán. Asina, namás fala d'iniciatives pa medrar la presencia del idioma nos medios privaus.
22 Nel añu 1999, el Gobiernu español punxo en marcha la Televisión Dixital Terrestre (TDT). Un añu depués principieron les emisiones de la primer canal de TDT, Quiero TV, que nun algamó los beneficios esperaos y poslló les emisiones nel 2002. El 30 de marzu del 2010 producióse l'apagón analóxicu en tol Estaú.
23 Plan Xeneral de Normalización de la Llingua Gallega, aprobaó pol Parlamentu gallegu'l 7 de setiembre del 2004.
24 Aprobáu pol Consayu Social de la Llingua Catalana'l 18 de xunetu del 2009.
25 Llega falar d'establecer unos criterios editoriales pa establecer un tratamientu de la información “autocentráu” na comunità lingüística catalana, amás d'afalar que los espertos en delles materíes utilicen la lingua propia nos sos intervenciones nos medios.
26 La mayoría de les noticies y de les imaxes deportives que s'emiten peles televisions europees provienen de la rede de televisión de la UER, Eurovisión, onde tamién se produz la cooperación pa la elaboración de programes educativos, documentales y la cooproducción de series d'animación. La UER tien 79 miembros activos en 55 países d'Europa, África del Norte y Oriente Mediu, amás de 44 miembros asociaus en 25
N'otru nivel tovía más baxu, pero non menos importante, tán les lleis de creación de les radiotelevisiones autonómiques. La vasca y la catalana afiten que les llingües propies tienen que tener un usu normal o preferencial nos medios de comunicación públicos. Sicasí, mentes TV3 nació monollingüe en catalán, ETB usó prioritariamente la llingua propia, pero les características sociollingüístes d'esti territoriu fixeron que s'incluyera na emisión un informativu en castellanu y dediércase la subtitulación nesti idioma de les películues estranxeres doblaes al vascu, estratexfa que desapareció en 1986 col nacimientu d'una canal monollingüe en castellanu; ETB2. Nel casu de TV3, el modelu de programación llegó a producir una engarradiella verbal ente la Generalitat y el director de TVE, José María Calviño, al afirmar l'últimu que la canal tenía que ser "antropolóxica". Les declaraciones mostraron les diferentes conceiciones sobre la programación que tenía que tener una autonómica. Per un llau, dende Madrid deseaben cadenes dedicaes a la cultura tradicional y que namás informaren de lo que pasaba nel mesmu territoriu, mentes qu'en Barcelona querien una televisión xeneralista, que compitiera con TVE y qu'informara de lo que pasaba nel mundu, pero en catalán.

Per otru llau, la llei que dio orixe a la televisión gallega diz de qu'esti idioma tien que ser l'usual na emisión. Asina, nel empiezu de les emisiones, TVG combinó l’usu de les dos llingües, sobre too cola emisión de películes rodaes en castellanu. Anque col pasu de los años el gallegu pasó ser l’idioma esclusivu en TVG –menos una parte importante de la publicidá, porque'l 40% ye en castellanu–, hubo delles polémiques pol usu del castellanu en dellos espacios. Por exemplu, en 1994, l’estrenu del espaciu Ágora, agora, presentáu por Marina Castaño y grabáu na Casa de Galicia en Madrid, xeneró polémica por contar cola participación de muyeres relevantes de la vida social y periodística de la capital del Estáu, polo que trescurría cuasi dafechu en castellanu (Maneiro Vila, Arturo; 2013). Mesmamente, nel 2013, el rodaxe de la telenovela O Faro, coproducción al 50% ente TVG y el resto de televisiones autonómiques, xeneró crítiques por tar rodada nuna parte en castellanu.

Per otru llau, la llexislación valenciana diz que l'idioma d'esta tierra tien que tener una presencia amañosa nos medios de comunicación públicos. Esti artículo -que ye igual al de la Llei d'Usu asturiana- desarrollóse al traviés d'una televisión billingüe, onde'l 60% de los programes -sobre too informativos y infantiles- yeren en catalán. Con too, la emisión de películes en castellanu en prime-time, les hores de más audiencia, xeneró delles crítiques ente los sectores más favorables a idioma propiu (Anchel Cubells, José María; 2004). Tamién surdieron voces contraries al billingüimu que se reflexaba en dalgunes series de ficción. Por exemplu, en L'Alqueria Blanca, una produción costumista ambienta nun pueblu del interior valencianu nos años sesenta, muestra cómo los personaxes de mejor posición social utilicen el castellanu, mentes que los llabradores falen en catalán. Mesmamente, los personaxes de clase baxa cambien de llingua al falar colos ricos. Esti realismu recibió crítiques al ayudar a perpetuar la supremacía del castellanu y chocar colos principios de promoción y protección de la llingua propia que se recueyen na llei de creación de Canal 9 (Bernardo Paniagua, José María; 2010).

12
Otra manera, la televisión balear empezó emitir nel 2005 con un modelu billingüe, nel que los informativos, programes infantiles y producciones propies yeren, xeneralmente, en catalán, mentes que películues y series de producción ayena emitiense con un doblaxe al castellanu. Nel 2007 producióse un cambiu nel modelu, al pasar a utilizar namás el catalán gracies a un alcuerdu con TV3. Sicasi, el cambió namás duró hasta'l 2011, cuando se volvió a emitir ficción ayena en castellanu. Nesi momentu, delles entidaes denunciaron que la situación contradecía la Llei de Normalización. P'acabar, n'ochobre del 2015, IB3 volvió a emitir dibuxos animaos doblaos en catalán. Polo tanto, l'apueste pol billingüísmu o'l monollingüísmu na programación dependió de los cambios de Gobiernu nes Isles. Mesmamente, el modelu de llingua nes emisiones cambió dependiendo de los distintos gobiernos autonómicos.

Tabla 1: Televisiónes autonómiques españoles y llingua d'emisión

<table>
<thead>
<tr>
<th>Comunidá autónoma</th>
<th>Canales</th>
<th>Llingües d'emisión</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>País Vascu</td>
<td>ETB1</td>
<td>Monollingüe en vascu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ETB2</td>
<td>Monollingüe en castellanu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ETB3</td>
<td>Monollingüe en vascu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ETB4</td>
<td>Billingüe</td>
</tr>
<tr>
<td>Cataluña</td>
<td>TV3</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Canal Super 3</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Canal 3/24</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sport3</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td>Galicia</td>
<td>TVG</td>
<td>Monollingüe en gallegu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tvG2</td>
<td>Monollingüe en gallegu</td>
</tr>
<tr>
<td>País Valencianu</td>
<td>Canal 9</td>
<td>Billingüe</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nou 2</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nou 24</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td>Isles Balears</td>
<td>IB3</td>
<td>Monollingüe en catalán</td>
</tr>
<tr>
<td>Asturies</td>
<td>A7</td>
<td>Monollingüe en castellanu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A8</td>
<td>Monollingüe en castellanu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

31 Dalgún programa de producción propia emitiu en prime-time tuvo'l castellanu como llingua vehicular.
32 “IB3 recupera las películas dobladas por la televisión catalana”. El Mundo. 12-12-2015.
33 “El govern balear prepara el desembarcament del castellà a IB3”. Racó Català, 14-10-2011.
34 “L’OCB denuncia la ilegalitat de les emissions només en castellà d’IB3”. Tribuna.cat, 15-11-2011.
35 “El Govern admet que estudia contractes d’IB3 i valora fer un nou concurs per externalizar els informatius”. Ara Balears, 29-9-2015.
37 La presencia del asturianu nun pasa del 5%, una cifra que pon difícil calificar a la cadena como emisora billingüe.
5. Metodoxía

Como se mentó ya, este estudio quiere describir y analizar el modelo o política lingüística desarrollada por la TPA desde el 2003, momento de la aprobación de la Llei de Medios de Comunicación Social\textsuperscript{38}, hasta junio del 2016, momento en que la TPA celebró una década desde la primer emisión regular\textsuperscript{39}. Ye dicir, intentar establecer cuáles son los criterios establecidos por los órganos rectores de la radiotelevisión pública para la utilización de la llengua nes emisiones esta primer década d'emisiones.

Nesi contestu, el presente estudio busca analizar si, como pasó con el resto de leyes de territorios bilingües del Estat español, la Llei de Medios de Comunicación Social d'Asturias desarrolla'l máximo esta lexislación lingüística -Estatutu d'Autonomía, Llei d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu- y cuál ye la so aplicación pola parte de los xestores de RTPA. Pa esto, va a partise del análisis de la lexislación lingüística europea, española y asturiana pa posteriormente analizar porcentaxes y tipos d'espacios emitíos nesi idioma desde el comienzo de las emisiones.

L'análisis d'esta política lingüística nun se van llindar namás a la descripción y interpretación de la lexislación que en algún momentu influyó na puesta en marcha de las emisiones n'asturianu, sinón que va estudiar los porcentaxes y tipos de espacios emitíos nesi idioma desde el inicio de las emisiones, amás del so horario -porque nun ye lo mesmo programar en prime-time que n'hores de más baxa audiencia- y el modelo de llengua usáu nos espacios. Y ye qu'hai que tener en cuenta'l modelu referencial que cumplen güei los medios de comunicación. Tamién va tenese en cuenta l'aceptación social de la programación y la importancia de la sociedá civil pa influir na puesta en marcha y consolidación de los contenios analizaos.

\textsuperscript{38} Llei 2/2003, del 17 de marzu, de Medios de Comunicación Social.
\textsuperscript{39} La primer emisión regular, que foi col TPA Noticias, foi'l 9 de junio del 2006.
6. La política lingüística de TPA

La Constitución española de 1978, norma suprema del organismu xurídicu español, establez nel artículo 3 -polo tanto nel so Títulu preliminar, onde se recueyen los principios básicos de cómo tien que ser l'Estáu-, que, xunto al castellanu, el restu de llingües españoles han de ser oficiales nes sos comunidaes autónomes d'acuerdu col so Estatutu d'Autonomía. Otra manera, el restu de modalidaes lingüístiques son reconocíes como un patrimoniu cultural qu'ha gociar de respetu y protección. Anque les más de les veces nun se tenga en cuenta, esti mesmu testu tamién reconoz qu'esta diversidá lingüística tien que tar presente na televisión pública. Los llexisladores punxeron asina fin a la utilización de RTVE -y el restu de medios de comunicación- como ferramienta d'homoxenización cultural y lingüística en favor de la identidá castellana. Un exemplu ye que, amás d'afalar el papel de Xuan Carlos I y Adolfo Suárez (Palacio, Manuel: 2014), la TVE de la Transición utilizó les sos emisiones pa tresmitir a la ciudadanía la necesidá de preservar la diversidá cultural del Estáu y, asina, llexitimar el proyectu descentralizador de la Unión de Centro Democrático (UCD) (Martín Jiménez, Virginia; Reguero Sanz, Itziar; y Pelaz López, José Vidal: 2016).

Dientro d'esta estratexa, el 30 d'ochobre de 1975 col dictador Francisco Franco dando les últimes boquianaes, un decretu de Presidencia del Gobiernu sancionáu por Xuan Carlos de Borbón, daquella Principe d'España, definió les llingües rexonales como patrimoniu de tola nación y estableció qu'estes idiomes podríen ser utilizaos en tolos medios de difusión. Meses depués, l'espaciu Informe Selmanal foi'l pioneru en dar a conocer la diversidá lingüística del Estáu. Asina, n'abril de 1976 emitióse “A la búsqueda de la lengua perdida”, un reportaxe que calificó'l pluralismu lingüísticu del territoriu español como “una riqueza nacional y non como un elementu perturbador de la unidá”. Afirmaba que na España democrática nun podía haber “inxusticies históriques o culturales” y ponía a Suiza como exemplu de convivencia, “énte la zuna de la monótona uniformidá y el monopoliu d'una llingua namás”.

L'aprobación en 1983 de la Llei de la Tercer Canal autorizó al Gobiernu central, presidíu daquella por Felipe González, a conceder a les autonomíes la xestión d'una canal de titularidá estatal. Esta norma tenía nun principiu la finalidá de crear una tercer canal de TVE con desconexones pa cada autonomía, anque la xestión d'esa programación diba cedese a les alministraciones rexonales. Sicasi, el 31 d'avientu de 1982 empezó a emitir ETB, la television vasca, y el 11 de setiembre de 1983 la catalana, TV3, polo qu'estes autonomíes adelantaron la llei estatal y marcaron el modelu de descentralización televisiva española, frañando asina col monopoliu d'una llingua namás.

El testu de la Llei de la Tercer Canal reconoz ente los principios xenerales de la concesión el respetu al pluralismu políticu, relluxosu, social, cultural y llingüísticu. Amás, anque establez privilexos pa

40 Ratificada en referéndum el 6 d'avientu de 1978.
41 “La llei va regular la organización y el control parlamentariu de los medios de comunicación social que dependan del Estáu o de cualquier entidá pública y va garantizar l'accesu a estos medios de los grupos sociales y políticos significativos, respetando'l pluralismu de la sociedá y de les diferentes llingües d'España” (art. 20.3).
42 UCD foi una coalición política liderada por Adolfo Suárez que tuvo un papel protagonista a lo llargo del procesu de la Transición, liderando'l gobiernu d'España ente 1977 y 1982.
43 Decreto 2929/1975, de 31 d'ochobre pol que se regula l'usu de les llingües rexonales españoles.
44 Les llingües oficiales de Suiza son l'alemán (faláu pol 63,7% de la población), el francés (20,4%) y l'italianu (6,5%). El romanche, faláu por menos del 1%, ye tamién una llingua oficial nes rellaciones que la Confederación caltenga colos falantes d'esta llingua. Amás, cada cantón determina la so llingua oficial, anque siempre baxo'l mandáu constitucional de cañter l'harmonía entre les comunidaes lingüístiques y protexer a les minoríes.
45 Llei 46/1983, de 26 d'avientu, reguladora de la Tercer Canal de Televisión, en valir hasta'l 1 de mayu del 2010 al derogase pola Llei Xeneral de Comunicación Audiovisual.
46 Un modelu posible sería la ARD alemana; un consorciu descentralizáu onde, amás de xestionar les sos emisores, cada empresa rexonal ufre conténios a la canal d'ámbitu estatal, con un tiempu designáu según el númberu d'habitantes de cada lander.
TVE a la hora de mercar productos audiovisuales o competiciones deportivas nel mercáu internacional\textsuperscript{47}, afirma que la tercer canal sí va poder tener estos productos si ye pa emitilos “esclusivamente na llingua propia de la comunidá”. La introducción d'esta escición algamó gracias a les negociaciones de la Minioría Catalana col PSOE y foi una xugada de los catalanistes -que yeren conscientes de que TV3 namás diba emitir na llingua propia- pa que la so canal pudiera emitir tou tipu de conténios (Guimerà i Orcs, Josep Àngel: 2014).

Esta normativa foi derogada pola Llei 7/2010, del 31 de marzu, Xeneral de la Comunicación Audiovisual, que dedica tou un capítulu a falar del derecho a la diversidá cultural y llingüística. El testu afirma que toles personas tienen el derecho a que la comunicación audiovisual incluya una programación n'abiertu que reflexe la diversidá cultural y llingüística de la ciudadanía. Del mesmu mou, establez que les comunidaes autónomes con llingua propia van poder aprobar normes adicionales pa los servicios de comunicación audiovisual del so ámbitu competencial cola fin de promover la producción audiovisual na so llingua propia. Amás, nel articuláu inclúyese la obligatoriedad de los operadores televisivos d'invertir n'obres audiovisuales rodaes en dalguna de les llingües "oficiales" d'España. Polo tanto, nesti últimu casu queda fuera l'asturianu y, con ello, los beneficios económicos que supondría pal sector audiovisual del país. Tamién hai que reseñar l'articuló once de la Carta Europea de Llingües Rexonales o Minoritaries\textsuperscript{48}, que ratifica esta previsión al establecer que, na midida que la radio y la televisión tengan una misión de serviciu públicu, los poderes públicos van tener que garantizar la creación de, a lo menos, una emisora de radio y una canal de televisión nes llingües rexonales o minoritaries protexíes pola Carta\textsuperscript{49}.

No que tien que ver más esplicitamente col casu asturianu, la primer referencia ilegal al usu del idioma propiu d'Asturies nos medios de comunicación vien nel articuló cuatro del Estatutu d'Autonomía\textsuperscript{50}, que diz que'l “bable ha gociar de protección, ha promovese'l so usu, el so espadrimientu nos medios de comunicación y la so enseñanza, respetando en tou casu les variantes locales y la voluntariáu del so deprendimientu”. Anque nun facía menção nenguna a la posibilidá de crear una canal de televisión pública -como si recoyía'l testu vascu, catalán y gallegu-, l'Estatutu asturianu recóyó la postestá de la comunidá autónoma pa exercer les competencies qu'establecía la llei estatal sobre televisión. Ye dicir, supeditó les competencies autonómiques a les decisiones que se toman dende Madrid\textsuperscript{51}.

Per otru llau, el mentáu articuló cuatro del Estatutu nun tuvo un desarrollu reglamentari hasta l'añu 1998 cola aprobación nel parlamentu asturianu (Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies) de la Llei d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu\textsuperscript{52}. Esti testu dedica tou un capítulu a falar de la presencia del idioma nos medios de comunicación y diz que les alministraciones públiques van promover la defensa del asturianu nos medios de comunicación públicu y privaos. Amás, afirma que nes emisiones de radio y televisión onde l'Alministración autonómica tuviere presente diba velase porque esti idioma tuviere una "presencia amañosa".

\textsuperscript{47} Artículu 16
1. Les sociedaes concesionaries de la tercer canal nun van poder adquirir n'esclusiva programes que torguen la so proyección nun ámbitu territorial distintu al de la so propia Comunidá.
2. Les sociedaes concesionaries de la tercer canal nun van poder contratar n'esclusiva la retresmisión d'acontecimientos d'interés nacional o la retresmisión en directo d'acontecimientos deportivos d'àmbitu internacional.


\textsuperscript{49} Nel casu d'España, el testu protexe les llingües reconocies como oficiales, que son el catalán (Cataluña, País Valencianu, Isles Baleares y Aragón), vascu (País Vascu y parte vascofona de Navarra), gallegu (Galicia) y occitanu (Cataluña), amás de les protexíes y amparaes polos estatutos, como l'asturianu (Asturies y Castiella y Llíon) y l'aragonés (Aragón).

\textsuperscript{50} Llei orgánica 7/1981, de 30 d'avientu d'Estatutu d'Asturies
\textsuperscript{51} Con too, na reforma del Estatutu realizada nel añu 1999, Asturies quedó equiparada en competencies audiovisuales al restu d'autonomíes con llingua propia.
\textsuperscript{52} Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu
Na década de los noventa, la aparición de las primeras televisiones locales na zona centru de la comunidad autónoma y el desarrollu d’una política d’ayudes a los medios de comunicación por usar l’asturianu permitió la puesta en marcha d’espacios televisivos nesti idioma. Sicasí, les más de les esperiencies nun tuvieron continuidá y quedaron en casos aislados que namás duraron lo que duraron les subvenciones. Nesa mesma época, el debate sobre la necesidá d’una televisión autonómica y, sobre manera, el papel que la llingua asturiana diba xugar nella garró protagonismu gracias al llavor del movimientu de reivindicación llingüística, per un llau, y del Partíu Asturianista, per ountra. Nesi sentíu, destaca la publicación del Librú blanuu de la recuperación y normalización llingüística, editáu en 1996 pola Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, histórica asociación de defensa del asturianu fundada en 1984. Ye de reseñar, qu’a lo llargo de la década, la recepción de la televisión gallega (TVG) nel Occidente del país xeneró delles polémiques y que nesi momentu la reivindicación de la oficialidá taba convirtiéndose en dalgó mayoritario dientro de la sociedá asturiana.

Mentantu, en 1987, el Serviciu de Publicaciones del Principáu d’Asturies publicó la tercer encuesta rexonal de la Sociedá Asturiana d’Estudios Económicos y Industriales (SADEI), onde se preguntó pola presencia del idioma nos medios. Nesi momentu, namás un 7,4% queríen una televisión y una radio dafechu n’asturianu, llegando a un 49,2% los que queríen unos medios billingües y a un 33% los que queríen que foren mayoritariamente en castellán. En 1991, el I Estudiu Sociollingüísticu d’Asturies mostró qu’un 68% de los ciudadanos viera dalguna vegada espacios n’asturianu na televisión. Sicasí, una década despues, foi’l 40,7% los qu’aseguraben lo mesmo, un datu que muestra l’aménorgamientu de l’audiencia y lo pequeño de la ufierta. Con too, medrara la identificación ente l’asturianu faláu y el de la televisión, que pasó del 25% de 1991 al 33,2% de 2002. Amás, nuna década descendió l’apoyu a una radio y a una televisión monolingüe n’asturianu, una opción qu’era mayoritaria en 1991. Nel casu de la radio l’apoyu a esta fórmula amenorgóse del 63% al 27,1%, mentes que na televisión foi del 59% al 27,3%. Sicasí, más de la metá de los asturianos quier un canal qu’emita ente un 25% y un 50% nel so idioma.

Depués de que nes dos primeres décades d’autonomía producírase una renuncia a l’autonomía audiovisual en favor de les desconexones de TVE-Asturies (Ruitiña, Cristobal; 2013), nel sieglu nuevu garró fuerzia la puesta en marcha de la radiotelevisión autonómica. Asina, depués de delles iniciativas parlamentaries que nun se llegaron a desarrollar pola negativa de la Federación Socialista Asturiana (FSA-PSOE) (Menéndez Otero; 2013), nel 2003 aprobóse la Llei de Medios de Comunicación Social. Entre los oxetivos de la futura radiotelevisión autonómica, la norma señala la promoción de la cultura y la educación, "con especial protección del bable, mediante la programación históricos de la televisión en asturianu. Tuvo emitiéndose cuasi una década –hasta que pasó a emitise col nome de L’andariegu n’otra canal local xixonesa Canal 10– y foi’l de los programes más vistos d’esta emisora, con porcentaxes de más del 20% d’audiencia. 65

65 Destacó ente tolos espacios emitos Caminos y routhes, presentáu por Xurde Morán y emitiu en TLG dende ochobre de 1998 y que se convirtió nún de los programes históricos de la televisión n’asturianu. Tuvo emitiéndose cuasi una década –hasta que pasó a emitise col nome de L’andariegu n’otra canal local xixonesa Canal 10– y foi’l de los programes más vistos d’esta emisora, con porcentaxes de más del 20% d’audiencia.


67 “Miles de asturianos reclaman en Oviedo la oficialidad del bable y el autogobierno”. La Nueva España, 6-10-1997.

68 (Biografía a lo cabero)

69 Hai que tener en cuenta qu’anque empezaron a emitir en 1990, les televisiones privaes nun pudieron vese n’Asturies -y na mayoría de territorios del Estás- hasta 1992. Por eso, la programación n’asturianu emitiu per TVE-1 enantes d’esi añu, por curtía que fora, tenía una incidencia mu importante sobre l’audiencia -nun yera asina nel caso de La 2, que tovia nun podía vese en tola autonomía-.


71 Organización política de corte socialdemócrata que constúi la federación asturiana del Partíu Socialista Obrero Español y que, menos nes ilexislatures 1995-1999 y 2011-2012, encabeza’l Gobiernu autonómico.

competencias sobre el desarrollo lexislativo y ejecución del régimen de todos medios de comunicación social y sobre el fomento y protección del asturiano”, y de incumplir la Llei d’Usu, “qu’obliga a l’Administración a velar por una presencia axetada del asturiano nos medios de comunicación nos que participe” (Nota de prensa 16/9/2002).

Volviendo a la tramitación de la Llei de Medios de Comunicación Social, ye de reseñar que delles instituciones y entidades comprometidas con la defensa del asturiano tuvieron voz en la tramitación de esta ley. Asina, en parares del 2002, l’Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) y asociaciones como Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana (XDLA) o Periodistes pol Asturianu participaron na Comisión de Política Territorial de la Xunta Xeneral, donde se taba tratando sobre el Proyecto de Llei de Medios de Comunicación Social. Las comparecencias tenían el enfoque de recoger opiniones sobre cómo tendría que ser la política lingüística del Ente de Comunicación. Sicasí, nun defendieron los mismos porcentaxes d’emisión na programación futura. L’ALLA defendió una emisión dual n’asturiano y en castellano, al 50%, ensin discriminación nel repartu de las bandes horarias d’audencia; l’asociación Periodistes pol Asturianu pidió un mínimo d’un porcentaje que principiara nun 30% hasta llegar al mínimo d’un 50%; mentes que la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana esixió una televisión d’asturiano.

Meses depués d’aprobase esta ley, FSA-PSOE y Izquierda Xunida-Bloque por Asturies roblaron un acuerdu de Gobierno que permitió que el socialista Vicente Álvarez Areces repitiera nel cargu de presidente d’Asturies una segundá lexislatura. L’acuerdu estableció el desarrollo reglamentariu de la Llei d’Usu –bloquiada na lexislatura anterior na que FSA-PSOE gobernó con mayoría absoluta- y fala del usu de los medios de comunicación como preséu de normalización. Col debate sobre la política lingüística que diba siguir l’Ente de Comunicación na caí, en febreru del 2005 aprobóse'l por unanimidá na Xunta Xeneral el Plan de Normalización Social del Asturiano 2005-2007, que dedica un capítulu entero al usu del idioma nos medios de comunicación. El testu establez que la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismu y tien qu’ellaborar unas bases pal tratamientu de la llingua asturiana nos medios de comunicación, que tien qu’empléu de la llingua asturiana polos profesionales de los medios de comunicación, y afalar l’usu del idioma nel Ente como ferramienta de normalización social dende ese mesmu 2005.

Sicasí, esi mesmu añu, el Conseyu d’Alministración de RTPA aprobó una convocatoria pública d’empléu na que nun se valoró como méritu puntuable'l conocimientu d’asturiano. La única referencia a la llingua en toles places convocaes venía nun puntu xenéricu del temariu de los aspirantes a cubrir puestos d’antena y conteníos. Un “características sociollingüístiques d’Asturies” yera la referencia única énte una prueba d’idiomes que suponía'l 10% puntuable y onde los redactores futuros tenien que demostrar conocimientos d’inglés o francés. La situación xeneró les crítiques de sindicatos y entidades culturales. Asina, l’ALLA criticó que taba construyéndose un medio de comunicación que podía emitir en cualquier sitio del mundo que nun fuera Asturies,
“marxinando de los sos conteníos y de les sos formes d’espresión a la cultura asturiana”. Per otru llau, la XDLA denunció que la convocatoria de pruebes suponía negar un papel dignu a la llingua asturiana nos medios de comunicación y una violación del Estatutu d’Autonomía y de la Llei d’Usu, “amás d’una demostración clara de que'l Plan de Normalización ye papel moyao”. Periodistes pol Asturianu dixo que nun diba haber garantíes pa que la llingua tuviera presencia na RTPA, “porque pue conformase un plantiya na que naide tenga capacitación pa escribir o falar n’asturianu”. Amás, recordaron que la situación chocaba cola Ilexislación vixente y que la programación futura n’asturianu tendría que ser subcontratada.

Les tres entidaes señalaron qu’Asturies yera la única comunidá billingüe del Estáu na que diba crease un mediu de comunicación qu’inorara l’idioma propiu, mentes que se solicitaben conocimientos en llingües estranxeres que nun taben protexíes pola Ilexislación. Otra manera, CSI, Suatea y XDLA impugnaron la convocatorio por contradicir l'Estatutu y la Llei d'Usu. Mesmamente, llegó a producise una crisis que punxo en peligru la estabilidá del Executivu autonómicu. Y ye qu'el conseyeru de Xusticia y cabeza visible d’IX-BA, Francisco Javier García Valledor, retiró la so confianza al director del Ente, dalgo que provocó una engarradiella dialéctica cola conseyera de Cultura, Ana Rosa Migoya, qu’acusó a Valledor d’intentar xenerar una crisis nel Gobiernu y de “inxerencia intolerable” nel procesu de selección del personal. Mentanto, IX y BA criticaron la convotaria de places y desentendiéronse del so resultáu.

La cadena autonómica, col nome comercial de Televisión del Principaú d'Asturies (TPA), principió les sos emisiones en pruebes el 20 d'avientu del 2005 a les 21.00 hores, cola emisión d'un videoclip con una versión rock del himnu d'Asturies na qu'intervenía n’asturianu Ramón Blanco, cantante del grupo del histórico grupo de rock en asturiano Los Berrones. Depués, emitióse en directo l’actu d’inauguración de la canal dende les instalaciones provisionales del Parque Tecnolóxicu de Xixón – la sede definitiva diba ser nel Conventu de Les Clarises, nel edificiu de Llaboral-Ciudá de la Cultural, tamién en Xixón-. Al actu asistieron más de 300 personalidaes de la cultura y la política d’Asturies y intervinieron el presidente del Ente, José Ramón Perez Ornia; la conseyera de Cultura, Ana Rosa Migoya; y el presidente asturianu, Vicente Álvarez Areces. Nos sos discursos, pronunciaos dafechu en castellanu, nun hubo referencia nenguna a como diba iguase la parrilla de programación nin a los conteníos en llingua asturiana.

Per otru llau, nel so conceyu del 23 de xineru del 2006, el Conseyu d’Alministración de RTPA aprobó unos principios rectores que recueyen nel so puntu 3 que, nos términos qu’aparecen na Llei d’Usu y Promoción del Asturianu, l’idioma ha tar presente nel funcionamientu normal de RTPA "como reflexu de la realidá sociollingüística d’Asturies y garantía del derechu de los ciudadanos a disponer de medios de comunicación social n’asturianu". Amás, nel articuláu queda espresu'l respetu y l’apoyu al usu y conocimientu del idioma "conforme a la llexislación vixente". A pesar de too esto, la primer emisión regular de la televisión pública, realizóse'l viernes 9 de xunu del 2006 a les 20:30 hores ensin una palabra n’asturianu, lo que mostró un apueste pol monollingüísmu castellanu que llevónto les crítiques de los sectores a favor de la normalización. Asina, la XDLA afirmó que yera “inalmisible” que la presencia de la nuestra llingua nes emisiones se solventara col especial protección al bable que figura na llei que dio pie a la creación del Ente69. Mentanto, Periodistes pol Asturianu dixo que les emisiones de la canal diben en contra de la Ilexislación vixente. Nel primer añu d'emisión, TPA emitió 2.544 hores de televisión -nenguna n’asturianu- que tuvieron una audiencia media del 2,6%.

El 28 de marzu del 2007 -cuasi un añu despues de la primer emisión regular-, presentáronse los

69 Nota de prensa sobre la puesta en marcha de RTPA, 7/6/2006).
primeros ocho programes\textsuperscript{70} que se diden emitir n'asturianu; \textit{Camín de cantares}, \textit{Pieces}, \textit{Nós y Al aldu} -contenedor compuestu polos espacios \textit{A galmiaes}, \textit{Recetes con cuentu}, \textit{La risión}, \textit{Xente de casa} y \textit{Axenda d'Asturies}. Estos espacios, de caráter cultural, emitiéronse en bloque los sábados pela mañana, lo que supunxo dos hores d'emisión selmanal n'asturianu. Esta técnica fai que'l tratu que-y da TPA al idioma propia aseméyese más al d'una televisión estatal qu'emite en desconexón p'Asturies que'l d'una televisión autonómica (Ruitiña, Cristóbal; 2012), dalgo que choca colo qu'establez la Llei d'Usu y con tola llexislación que fala sobre la presencia del idioma nos medios públicos. La programación tuvo nun primer momentu un presupuestu de 180.000 euros que vinieron integramente de la partida de la Conseyería de Cultura pa política llingüística\textsuperscript{71}. Sicasí, por mor del éxito d'audiencia, el presupuestu incrementóse dende la propia TPA nun 455% hasta invertir, ente 2006 y 2008, un total de 819.000 euros.

Nel branu d'esi añu nació la televisión n'asturianu en directo cola retresmisión, el domingo 19 d'agostu a les 12.00 hores, d'un actu relixosu d'una hora dende'l Conceyu de Sariegu. Díes depués, el sábadu 15 de setiembre a les 12.30, emitiose en directo dende l'Auditoriu Teodoro Cuesta de Mieres, la XXI edición de los premios del Memorial Silvino Argüelles 2007\textsuperscript{72}. N'abril del 2008, el director de RTPA, José Ramón Pérez Ornia, reconoció que nel primer añu la media d'audiencia de los programación n'asturianu situarase nel 11,8%, mentes que la de la cadena quedó nel 6,8%, lo que ye tanto como dicir que los espacios nos que s'usa l’asturianu como llingua vehicular son vistos pol doble de persones\textsuperscript{73}. Los datos mostraron que l’usu del asturianu supón, amás d’un factor bien importante pa la normalización y difusión de la llingua, una fonte d’audiencia. Ornia llegó afirmar que los datos mostraben una "demanda evidente" que "obliga" a la cadena a seguir trabayando na producción de programes n’asturianu, "consolidando y desarrollando lo que yá se tien y buscando propuestes nueves que llevar a l’audiencia". Depués d'esi momentu, nun hubo más datos públicos sobre l'audiencia de los espacios n'asturianu.

Con too, poques selmanes depués, Francisco Javier García Valledor, yá fuera del Gobiernu autonómicu y nesi momentu diputáu d'IX-BA, afirmó que la coalición nun diba votar pola renovación de José Ramón Pérez Ornia como director xeneral por nun "cumplir colos sos oxetivos cimeros", como la "potenciación de la identidá, la cultura y la llingua propia d'Asturies". Aseguró, en rueda prensa, que la llingua asturiana yera un elementu "residual" dientro de la parrilla televisiva de la TPA, "anque paradoxicamente son los programes con más acutación y más vistos de la programación, lo que muestra la demanda de los asturianos hacia una programación empobinada a esparder la cultura y la llingua propia\textsuperscript{74}.\textsuperscript{74}"

Nel 2010 foi la XDLA la qu'entamó una campaña de \textit{mailing} pa esixir a la dirección de la RTPA una presencia mayor del asturianu n’otros ámbitos que nun foren los puramente culturales. La campaña contó col apoyu públicu del sindicatu Corriente Sindical d'Izquierdes (CSI) y gracias al corréu testigu pudo vese qu’aportaron más de 3.000 \textit{e-mails} a les cuentes de los dirixentes del Ente. En marzu del 2011 foron nueve los alcaldes del occidente d'Asturies que mostraron el so sofitu a un comunicáu de l'asociación cultural Xeira, nel que'l colectivu del Navia-Eo reclamaba a RTPA la

\textsuperscript{70} En realidá deberíemos falar d'un espaciu, \textit{Camín de Cantares}, y siete microespacios: \textit{Nós} tenía una duración de diez mínutos, \textit{Pieces} yera n'aquel momentu un programa formáu por cinco microespacios y \textit{Al aldu} yera'l nome xenérico de cinco secciones diferentes ente si -nun compartíen nin presentador-.

\textsuperscript{71} "L'éxitu d'audiencia "obligar" a la TPA a consolidar la programación n'asturianu". Les Noticies, 3-4-2008. Esta ye la única referencia que se fixo en tola historia de la cadena a la inversión na industria audiovisual n'asturianu.

\textsuperscript{72} El Memorial Silvino Argüelles, premiu de referencia de la canción asturiana, distingue a los diez meyores cantadores de tonada asturiana del añu, asina como tamién al meyor gaiteru acompañante de tonada.

\textsuperscript{73} "L'éxitu d'audiencia "obligar" a la TPA a consolidar la programación n'asturianu". Les Noticies, 3-4-2008.

\textsuperscript{74} "Valledor critica'l calter "residual" de la llingua asturiana na RTPA". Asturies.com, 4-6-2008.
emisión de programes en gallego-asturiano\textsuperscript{75,76}. Una situación que muestra qu'a lo llargo de los años, la política llingüística centró'l debate sobre'l modelu de televisión autonómica.

Otra manera, nel 2011, la Unión de Televisiones Comerciales Asociaes (Uteca) publicó \textit{Análisis comparativu de la Televisión Rexonal n'Europa: Una propuesta pa España}, onde analicen los modelos de televisión pública descentralizada de los principales países europeos: Alemaña, Francia, Italia, Reinu Uni y España. Nel último casu, esti trabayu fai un análsis de la situación de les cadenes autonómiques, diviendolles ente televisiones en llingua distinta al castellanu (Galicia, Valencia, Cataluña, País Vascu y Baleares) y televisones monollingües en castellanu, onde la Uteca incluyó a la TPA. Lo mesmo pasó nun articulu de los profesores Ana Azurmendi, Nereida López y Juan Luis Manfredi (2011) sobre la situación xurídica de les autonómiques. Nel testu dividieron ente televisones con llingua propia, cola diferencialidá llingüística como xustificación del serviciu públicu, y cadenes ensin llingua propia, onde la pública asturiana aparez xunto a les televisiones d'Andalucia, Madrid, Canaries, Aragón, Murcia, Castiella-La Mancha y Estremadura. Con too, espliquen qu'incluyen TPA nesti grupu, "anque sería una esceición pola presencia del bable".

Y ye que nos primeros cinco años de la cadena emitiéronse un total de 34.018 hores, de les que 19.695 foron de produccion propia y, d'elles, 1.252 correspuenden a programes n'asturianu. Quier dicise, del total de la emisión, TPA emitió'l 3.68% n'asturianu, mentes que'l pesu del nuestro idioma ente les producciones propies de la canal xubió hasta'l 6,35%. Los datos contrasten coles 1.310 que s'emitien en catalán al traviés de TVE-Catalunya en 1984, añu del nacimientu de TV3. Ye dicir, la televisión estatal emitió nun añu más hores en catalán que la televisión asturiana en cinco años.

Per otru llau, al cumplise los primeros 2.000 días nes pantalles, n'avientu d'esi añu, la cadena anunció qu'emitió 38.000 hores, de les que namás 1.555 hores y 46 minutos foren n'asturianu, el 4,07%\textsuperscript{77}. Ye de reseñar que nel 2014, al cumplise los 3.000 días d'emisión, la nota de prensa enviada por TPA\textsuperscript{78} yá nun fixo ninguna referencia a la emisión en llingua asturiana. Ye dicir, a partir del 2011, la dirección de RTPA dexó de facer balance de la so política llingüística. Too ello a pesar de que los éxitos de los espacios nesti idioma son continuuos\textsuperscript{79} hasta l'actualidá y que nesi mesmu añu, según se recueye nes recomendaciones al Estáu español del tercer informe sobre'l cumplimientu de la Carta Europea de les Llingües Minoritaries (2012), el Gobiernu asturianu informó al Conseyu d'Europa de la presencia del asturianu en cinco programes na TPA y más de diez na RPA, "con audiencia alta". Ye de reseñar que nel momentu de la publicación del informe, más de la metá de los espacios yá nun taben n'emisión\textsuperscript{80}.

<table>
<thead>
<tr>
<th>HORES DE PRODUCCIÓN PROPIA</th>
<th>22.546:33:37</th>
<th>58,99</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HORES DE PROGRAMES N'ASTURIANU</td>
<td>1.555:46:44</td>
<td>4’07</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\textbf{Fonte; RTPA}

\textsuperscript{75}“Nueve alcaldes del occidente reclamen programación en gallego-asturiano na TPA”. Asturies.com, 8-3-2011.

\textsuperscript{76}El gallego-asturianu ye una variedá del galaicoportugués que tien el so dominiu llingüisticu, como'l so nome indica, na estaya asturiana asitiada entre los ríos Navia y Eo, na zona más occidental d’Asturies que llinda con Galicia.

\textsuperscript{77}“TPA cumple 2.000 días”. Nota de prensa TPA, 7-12-2011.

\textsuperscript{78}“TPA cumple 3.000 días de emisión”. Nota de prensa TPA, 22-8-2014.

\textsuperscript{79}“La audiencia de los programes n’asturianu confirmó la necesidad d'un cambiu na dirección de RTPA”. Nota de prensa TPA, 16-10-2015.

\textsuperscript{80}“La XDLA pide explicaciones a gobiernu central y asturiano polos resultaos del tercer informe de la Carta Europea de les Llingües”. Asturnews, 29-10-2012.

\textbf{Tabla 2: Hores d'emisión n'asturianu en TPA (2006-2011)}

21
Per otru llau, un estudiu del periodista Cristóbal Ruitiña mostró que l’audiencia de los espacios n’asturianu mentes los primeros cuatro años d'emisión tuvo siempre un puntu perriba de la emisión en castellano. Sicasí, comprobó que'l perfil d'audiencia d'esta programación -la mayoría sobre cultura tradicional- yera una mujer de más de 60 años. Con estos datos, nun ye destrañar que nel 2011 un estudiu de RTPA afirmara que pal 61% de la población la presencia de la llingua asturiana na TPA yera “abondo”. La menor demanda de más conteníos n’asturianu taba ente les muyeres de más de 60 años, pero ente los menores de 24 años la demanda por una mayor la presencia del nuestru idioma llegaba'l 62,6%. Nel mesmu estudiu podia vese qu'un 42,1% consideraba que la cadena yera bona pal país polos sos espacios sobre Asturies y los sos veces.

Los encuestaos asitiaben a Camín de Cantares, Sones y Pieces ente los 15 meyores programes de la TPA. Ye dicir, énte más d'una trentena d'espacios en castellano entrañen na llista cuasi la totalidá (tres de cinco) de los qu'utilizaben l'asturianu. Los datos muestren que l’audiencia potencial de TPA valora positivamente la presencia del idioma de televisión: la ufierta curtia tien una repercusión grande. Sicasí, la mocedá nun ve esos espacios y, por eso, ehí hai una demanda mayor. Ye dicir, los criterios de programacion horaria y l’ausencia del asturianu en determinaos formatos afecten al efectu normalizador d’estos conteníos na mocedá, un sector estratexicu pal futuru del idioma. Nun se pue dexar de mentar que nel 2012, el mesmu Conseyu d’Europa dixo que la presencia del idioma en RTPA yera “folclórica y con insuficiencia de franxes horaries”. Cuatro años depués, los expertos europeos avisaron sobre'l desdexamientu de funciones de l'Alministración no que tien que ver cola presencia del nuestru idioma nos medios de comunicación.

Según l'Informe sobre l'usu del asturianu en RTPA 2013 (XDLA: 2013a), la emisión nel idioma propiu na cadena ta actualmente perbaxu del 5% del total. Por esi motivo y coincidiendo cola tramitación del Proyeutu de Llei del Principaú d’Asturies de Reestructuración Segunda del Sector Público Autonómicu, qu’afectaba directamente a RTPA, el 20 de februero del 2014 presentóse nel llar de l’Academia de la Llingua Asturiana'l manifiestu Cinco puntos por unos medios públicos al serviciu d’Asturies, que recibió l'apoyu de más de trenta asociaciones, sindicatos, entidaes y organizaciones sociales y culturales y que solicitó que la llei estableciera una cuota mínima del 30% de la programación n’asturianu, anque supeditó esti articuláu a otru nel que se fala de la promotion de la cultura, diferenciando amás ente cultura y programación regular d'emisiones radiofóniques y televisives n’ariñés.

Nesi sentió, Foru Asturies y IX presentaron dellos enmiendes pa que'l testu recuyera'l papel de RTPA nel procesu de normalización lingüística. Mesmamente, IX llegó proponer que la llei estableciera una cuota mínima del 30% de la programación n’asturianu, aunque supeditó esti articuláu a otru nel que se fala de la promoción de la cultura, diferenciando amás ente cultura y llinguística.

81 (2012) (Biografía a lo cabero).
82 Barlovento Comunicación (2011) (Biografía a lo cabero).
83 Tercer informe periódicu pa España sobre l’aplicación de la Carta europea de les llingües minoritaries (2012).
84 Cuarta informe periódicu pa España sobre l’aplicación de la Carta europea de les llingües minoritaries (2016).
85 http://www.5puntosxtpa.blogspot.com
86 “La XDLA critica que les comparecencies sobre la reforma de la Llei de RTPA dexen de llau la cultura asturiana”, XDLA. 30-1-2014.
88 “Pa favorecer una promoción y protección del bable/asturianu adecuada, al menos un treinta por ciento del total de la programación en tolos xéneros, inclúin loos informativos, ha de difundise nesa llingua. D’igual forma va garantizase la presencia del gallego-asturianu nes zones nes que constitúi modalidá lingüística propia”. La última referencia foi albirdar qu’IX ye partidaria de desconexones territoriales en gallego-asturianu pal Navia-Eo. L’articuláu pue comparase col del aranés na Llei de Normalización del Catalán del añu 1998; “La CCRTV ha de garantizar la programación regular d'emisiones radiofóniques y televisives n’araneos pal Valle d’Arán”. 22
cultura asturiana. También, propone la presencia de un representante de la ALLA en el órgano xestor del ente público de comunicación. Per otru llau, la enmieda de Foru recoyó l'espiritu del manifiesto. Amás, pa justificar la inclusión d'esti apartáu na llei nueva, faí referencia al desarroollu del mandáu del Estatutu d'Autonomía y la Llei d'Usu, dalgo que nun se fixera hasta'l momentu.

Díes enantes d'aprobase'l testu, la XDLA -que tamién foi la promotora del manifiesto- volvió pidir a los partíos políticos qu'afitaren el papel de RTPA como ferramienta de normalización lingüística "porque d'alcuerdu cola llexislación xixente tien qu'usu y fomentar l'usu del idioma. Sicasí, la dexadez de funcións de los gobernantes, oposición y dirección de RTPA despreció hasta'l momentu la llexislación autonómica". Con too, la mayoría parlamentaria de FSA-PSOE y PP -nesi momentu col 60% de los escaños de la Xunta Xeneral- permitió que la Llei nueva fora aprobada'l 17 de xunetu. L'artículu referíu al tema llingüísticu quedó practicamente igual, col añadiu del nome d'asturianu y bable -nuna clara referencia a la Llei d'Usu que nun se llega a desarrollar-, amás d'amestar pela primer vez el gallego-asturianu -que si sufre un avance al aparecer y tener un tratu asemeyáu al asturianu.

Per otru llau, nel punto dos del artículu dos recuéyese que "va poder estendese la cobertura de les emisiones por ondes hercianes terrestres a otra Comunidá Autónoma con afínidaes culturales y llingüísticas siempre que asina s'alcuerde al través d'un conveniu y exista reciprocidá". La redacción iguala, polo menos nesi sentíu, a la d'otros territorios billingües y pela primer vez, reconoz nun testu legal la existencia d'una comunidá asturfalante que perpasa les llindes administratives de l'actual Asturies. Sicasí, produzse la ironía de que la canal nun llega nin a emitir 1/3 de la so programación n'asturianu, lo que valta la xustificación d'un posible alcuerdu con Castiella y Llión por afínidaes llingüistics. Territoriu que, per otru llau, nun tien una televisión pública que permita l'alcuerdu de reciprocidá. La situación fai albidrar que la redacción vieno más porque los llexisladores fixeron un calcu d'otru testu que pol interés de conservar l'idioma asturianu acullá del territoriu de la comunidá autónoma del Principáu d'Asturies.

Per otru llau, l'alcuerdu d'investidura ente la FSA, IX y Ciudadanos que permitió que'l socialista Javier Fernández repitiera como presidente d'Asturies depués de les elecciónes de mayu del 2015 recueye, nos puntos referíos a la cultura y llingua asturiana, que se va ameyorar la Llei d'Usu "col oxetu de reforciar la so implantación, normalización y utilización nes alministraciones, la publicidá institucional, los medios de comunicación, l'ámbitu educativu y l'editorial". Amás, n'otru apartáu que nun tien nada que ver cola política llingüística y que se centra na radiotelevisión pública, diz que se va medrar la presencia de la llingua y la cultura asturiana nos conteníos de RTPA.

A finales de xunetu, Javier Fernández dio a conocer los miembros del so conseyu de Gobiernu, onde sorprendió'l nomamientu de Genaro Alonso, un independiente y académico de la llingua, como...
conseveru d'Educación y Cultura95. Anque RTPA nun depende de la so cartera96, na so primer comparencia na Xunta Xeneral, en setiembre d'esi añu, Alonso afirmó que diba potenciar el marcu ilegal vixente del asturianu "al máximo" y indicó qu'esi impulso diba tener "especial relevancia" en RTPA, cola emisión de programes "que dean una visión normalizada del asturianu"97.

Selmanes depués aprobóse na Xunta Xeneral, colos votos a favor de FSA, Podemos Asturies, IX y Foru, una proposición de plan de dignificación de la llingua asturiana pa debatir nel Plenu98. La proposición establece que, d'alcuerdu colos sos órganos xestores, la RTPA tenía que "impulsar l'ampliación d'espacios n'asturianu". Una inconcreción nun puntu estratéxicu que foi calificada pola XDLA como inasumible, "porque los derechos de la ciudadanía y el cumplimientu de les lleis queden a los deleres de los órganos xestores del ente y d'una dirección xeneral continuista na falta de rigor y compromisu col asturianu"99. Per otru llau, esta proposición tamién fala de facilitar el conocimientu del asturianu ente la población adulta, "particularmente, promover la formación de profesionales de la comunicación y la información nel conocimientu y usu del asturianu y gallego-asturianu nos diversos rexistros: escritos, radiofónicos y televisivos o de les tecnoloxíes nueves.

A falta d'un estudiu sociollingüísticu qu'analice los cambios producíos depués del empiezu d'emisiones regulares de RTPA nel 2006100, el profesor Pablo Martínez Testa publicó Averamientu a la situación sociollingüística d'Asturies: Impresiones y emociones nel caltenimientu de la llingua asturiana (2016), onde se muestra que más del 10% de los encuestaos proponen una mayor presencia del asturianu nos medios de comunicación y nos espacios de publicidá como midida pa solucionar la situación de sustitución llingüística que vive l'asturianu101. Con to, al ser preguntaos directamente pol usu del idioma na RTPA, un 83% opina que tendría que tener una mayor presencia. Otra manera, un 12% cree que yá ye abondo cola presencia actual, mentes qu'un 5,26% nun quier o nun sabe opinar.

### Tabla 3: La programación n'asturianu

<table>
<thead>
<tr>
<th>PROGRAMA</th>
<th>FORMATU</th>
<th>HORARIU</th>
<th>AÑOS D'EMISIÓN</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nós</td>
<td>Reportaxes</td>
<td>matinal</td>
<td>2007-2012</td>
</tr>
<tr>
<td>Pieces</td>
<td>Cultural</td>
<td>matinal</td>
<td>2007-(-)</td>
</tr>
<tr>
<td>Camín de cantares</td>
<td>Documental</td>
<td>matinal</td>
<td>2007-2016</td>
</tr>
<tr>
<td>Al Aldu</td>
<td>Entretenimientu</td>
<td>matinal</td>
<td>2007-2012</td>
</tr>
<tr>
<td>El cuentacuentos</td>
<td>Infantil (doblaxe)</td>
<td>matinal</td>
<td>2008</td>
</tr>
<tr>
<td>Sones</td>
<td>Músical</td>
<td>prime-time</td>
<td>2009-2014</td>
</tr>
<tr>
<td>Mirasturies</td>
<td>Documental (doblaxe)</td>
<td>matinal</td>
<td>2010</td>
</tr>
<tr>
<td>Dicires</td>
<td>Divulgativu</td>
<td>multidifusión</td>
<td>2011</td>
</tr>
<tr>
<td>Ende</td>
<td>Documental</td>
<td>late-night</td>
<td>2012</td>
</tr>
</tbody>
</table>

95 “Genaro Alonso, un bablista no afiliado al PSOE para Educación y Cultura”. La Nueva España. 17-7-2015.
96 La radiotelevisión autonómica depende de la Conseyería de Presidencia y Participación Ciudadana, dirixida por Guillermo Martínez.
101 El 33% piensa que la solución ye'l so usu insitucional y social, mentes qu'un 25% defende una presencia mayor nel sistema educativu.Con to, los percentaxes son resultáu de les primeres rempuestes feches polos encuestaos, porque, por regla xeneral, l'entrevisuáu facía una numberación de cuestiones que siempres se repetía con otres semeyantes.
Como se pue entever na tabla anterior, se puen afitar delles feches claves p'analizar la evolución de los conteníos n'asturianu:

**2005-2006: TPA monollingüe en castellanu**

Énte una Llei de Medios de Comunicación Social y unos principios rectores que nun desarrollaben la Llei d'Usu -como muncho, falaben de cumpilía-, añadíu a una dirección que se negó a valorar l'idioma na contratación del personal, nun foi del too una sorpresa la primer emisión de TPA ensin presencia del asturianu. Les critiques d'IX-BA y del movimientu de reivindicación llingüística pola puesta en marcha d'una televisión monollingüe en castellanu forciaron a que dalgo se moviera. Asina, la dirección tuvo qu'empezar a plantease un güecu pal asturianu na programación, anque namás fuera pa cumplir con un mandatu ilegal -parez que yá daben por fecho que nun había interés de l'audiencia polos posibles conteníos-. Prueba d'ello ye que'l presupuestu de los primeres programes salió de la partida del Gobiernu asturianu pa la promoción del idioma, polo que la so continuidá nun tenía unes blimes firmes yá enantes d'empezar a emitise.

**2007-2011: Primeres esperiencies y éxitu d'audiencia**

2007 ye la fecha de la estrena de los primeros espacios n'asturianu (Nós, Pieces, Camín de Cantares y Al Aldu). Los programes tuvieron marcaos pol éxitu d'audiencia, dalgo qu'obligó a la dirección de la cadena a consolidar los espacios y a comprometese con un porcentaxe d'emisión nesti idioma, anque nunca pasó del 5%. Mesmamente, ún de los espacios -Pieces- siguen n'antena, anque con cambios nel formatu. Otra manera, anque dexó de grabase, delles secciones d'Al Aldu tovia tán reponiéndose dintre de los minutos de continuidá de la cadena. Depués de los primeros espacios hubo más pasos alantre, anque mui seles; el primer espaciu infantil, El cuentacuentos (2008) -tamién el primer doblaxe-, o'l primer programa n'asturianu en prime-time de duración llarga, Sones (2009), espaciu que surdió depués del éxito d'audiencia de la retresmisión de delles gales de música asturiana. Hai que suma-yos un proyectu nuevu de doblaxe, Mirasturies (2010), y el diccionariu audiovisual Dicires (2011), que muestren una estratexa timida de la cadena por alfabetizar a la población. Nun se puen dexar de mentar los doblaxes humorísticos al asturianu d'escenes de Memorial Sirlvino Argüeyes, Festival de Navídá, Muestra de Folclor Ciudá d'Uviéu, misa n'asturianu dende Sariegu, especiales Selmana de les Lletres, Festival Liet International, Premiu al Meyor Cantar y les tres películes doblaes al nuestru idioma (El rostru impenetrable, Greystoke y Harry, el suciu).

**2012-2016: Evolución y contínuos desafíos**

2012 ye la fecha de la estrena del programa n'asturianu En Contra (2012), que siguió a un proyectu de doblaxe n'asturianu, Dices (2014). Los programes tuvieron marcaos pol éxitu d'audiencia, dalgo qu'obligó a la dirección de la cadena a consolidar los espacios y a comprometesen un porcentaxe d'emisión nesti idioma, anque nunca pasó del 5%. Mesmamente, ún de los espacios -Pieces- siguen n'antena, anque con cambios nel formatu. Otra manera, anque dexó de grabase, delles secciones d'Al Aldu tovia tán reponiéndose dintre de los minutos de continuidá de la cadena. Depués de los primeros espacios hubo más pasos alantre, anque mui seles; el primer espaciu infantil, El cuentacuentos (2008) -tamién el primer doblaxe-, o'l primer programa n'asturianu en prime-time de duración llarga, Sones (2009), espaciu que surdió depués del éxito d'audiencia de la retresmisión de delles gales de música asturiana. Hai que suma-yos un proyectu nuevu de doblaxe, Mirasturies (2010), y el diccionariu audiovisual Dicires (2011), que muestren una estratexa timida de la cadena por alfabetizar a la población. Nun se puen dexar de mentar los doblaxes humorísticos al asturianu d'escenes de Memorial Sirlvino Argüeyes, Festival de Navídá, Muestra de Folclor Ciudá d'Uviéu, misa n'asturianu dende Sariegu, especiales Selmana de les Lletres, Festival Liet International, Premiu al Meyor Cantar y les tres películes doblaes al nuestru idioma (El rostru impenetrable, Greystoke y Harry, el suciu).

---

102 Memorial Sirlvino Argüeyes, Festival de Navídá, Muestra de Folclor Ciudá d'Uviéu, misa n'asturianu dende Sariegu, especiales Selmana de les Lletres, Festival Liet International, Premiu al Meyor Cantar y les tres películes doblaes al nuestru idioma (El rostru impenetrable, Greystoke y Harry, el suciu).

103 Va considerase programa n'asturianu'l que respete les normes ortográfiques d'esti idioma nos gráficos.
películas famosas qu'emitió l'espaciu Terapia de grupo. Los doblaxes ayudaron a popularizar l'asturianu, pero también dieron una imaxe caricaturesca d'ello ente la población más mozo. Del mesmu mou, empezaron a dase pasos alantre cola toponimia oficial104, anque tovia güei nun hai un usu xeneralizáu de la mesma105.

2011-2012: Crisis presupuestaria y desinterés pol rexistru normativu
Nel 2011, Foru Asturies ganó les elecciones autonómiques y el gobiernu encabezáu por Álvarez-Cascos canceló les trespresentes presupuestaries a RTPA, situación que punxo mui difícil la continuáu de dellos espacios. Ente ellos, dalgunos n'asturianu, como Al Aldu o Nós. Mentanto, la dirección de RTPA pasó a una situación d'interenidá, primero na persona de Juan José Guerenabarreana y depués na d'Antonio Virgili, nomáu director en funciones pol Conseyu d'Administrazión colos votos de la FSA, Foru, PP y l'abstención d'IX. Los cambios fixeron que la estratexa de la cadena fora modificándose a lo llargo del 2012 y por motivos presupuestarios tuvieron que buscar una programación más apegada al territoriu106. Estrenáronse espacios como La Quintana de Pola o De folixa en folixa, que contaron col apoyu de l'audiencia y que mostraron un intentu de fuxir del castellunu estándar y recayor l'asturianu de la cai -o lo que la dirección de TPA entendió como asturianu de la cai-. Pero esti modelu, que vamos definir como Modelu Terapia de grupo, tamén reflexó faltes manifiestes, castellanismos, hiperasturianismos y usos que nun respetaben les normes gramaticales del nuestro idioma. Mesmamente, llegaron a caricaturizalo. Mentanto, nuna muestra clara de diglosia, la rotulación yera en castellanu. Un exemplu de la falta de formación sobre la materia de los que tienen que tomar estes decisiones. Otra manera, los informativos, espacios deportivos y productos de ficción -programes que funcionen como referentes lingüísticos- conservaron el castellanu estándar más escrupulosu. Respecto a programes n'asturianu, namás se pue destacar nesi periodu la estrena d'Ende, serie documental de cinco minutos sobre les personas anónimes que vivien nos territorios fronterizos del país.

2013: Entrenemientu como respuesta a les reivinndicaciones
A pesar de los problemas presupuestarios que continuaron na cadena -actualmente RTPA tien un presupuestu de 20 millones d'euros, el más baxu de les televisiones integraes na FORTA-, nel 2013 producióse un intentu de normalizar la emisión n'asturianu -anque ensin dexar de llau les temátiques culturales y col porcentaxe del 5% como tope-. Asina, estrenáronse espacios como La Bolera, sobre deporte tradicional; Territori sidreru, sobre la bebida nacional asturiana; Día de mercáu, primer docushow n'asturianu; o El club musical, dedicáu a la escena sonora y que supunxo'l primer intentu de TPA por averase n'asturianu a un público más mozu. Del mesmu mou, destaca la estrena de Superasturianos, un concursu diariu d'humor que conectó cola mocedá n'horariu de máxima audiencia, o Pueblos, ún de los programes de más éxitu na historia de la cadena -anque'l programa usa nos gráficos el castellunu-. TPA tamén amplió y modificó l'horariu de Piezas y Camín, que pasaron d'emite nel sábadu pela mañana al late-night del xuves y el prime-time del domingu, respectivamente. Otra manera, depués d'acabar la temporada de Camín estrenóse l'documental Güelos. La iniciativa mostró l'interés de los programadores por afitar un porcentaxe d'emisión n'asturianu o, polo menos, por tener una presencia continua que diera respuesta a les reivindicaciones107. Anque desconocemos los motivos de la dirección pa da-y esti reblaguín al usu del idioma, el so apueste tuvo éxitu; na so estrena La Bolera llegó al 12,1% y convirtiéase nel espaciu más visto del día depués de los informativos, mentes qu'un 8,3% foi lo qu'algamó Día de

104 El proceso de recuperación de la toponimia tradicional asturiana principió nel 2004, cuando se constituyó la Xunta Asesora de Toponimia.
105 “La toponimia gana espacios pasu ente pasu na TPA”. Iniciativa pol Asturianu, 3-5-2015.
106 Nuna nota de prensa fechada'l 27 de setiembre del 2012, RTPA explicaba que dexaba d'emitar el concursu diariu Cifras y Letras, producíu en Madrid, como midida pa contener el gastu. Añadíen que pa cubrir la so faza horaria diben facer un apueste polos espacios de “temática asturiana”.
107 Nun se pue dexar de llau qu'a lo llargo d'esi añu, la XDLA entregó a los grupos parlamentarios, a l'ALLA y la Dirección Xeneral de Política Lingüística l'Informe sobre l'usu del asturianu en RTPA (XDLA: 2013a) y l'Informe sobre la necesidá d'una programación infantil n'asturianu en TPA (XDLA: 2013b).
2014-2015: Doblaxe y usos simbólicos ensin continuidá

A pesar de los avances del añu anterior, nel 2014 acabaron Superasturianos y El club musical. Nel primer casu, l'espaciu foi sustituíu a finales d'esi añu por Faciendo'l monó. Trátase d'un concursu asemeyáu al anterior, pero que nun respeta les normes gramátiques del asturianu nos gráficos\(^\text{109}\). Nel segundu casu, l'espaciu musical emitió una segunda temporada nel branu del 2014, pero pel momentu nun volvió a la pantalla. Otra manera, Día de mercáu, Güelos y Territoriu sidreru nun llegaron a una segunda temporada a pesar de l'audiencia qu'axuntaron nes sos emisiones. Tamién desapareció de la pantalla Sones, tou un clásicu de la televisión n'asturianu -amás, con 90 minutos, l'espaciu de más llargar-. Nesi añu nun se llegó a estrenar nengún programa n'asturianu y, pela primer vez dende'l 2007, el porcentaxe llegó a tar perbaxu del 4%. Nel 2015 namás se pue destacar la estrena de Cantadera\(^\text{110}\), herederu de Sones y que da una vuelta a los concursos de tonada al averase a formatos más televisivos como La voz, The X Factor o Operación triunfo; y La llucha, una versión en tres capítulos y con conteniu añadíu de la película documental Remine, el último movimientu obrero. La versión televisiva utilizó l'asturianu nos gráficos. Amás, n'ochobre, TPA estrenó la serie documental de cuatro capítulos L'alzada, que na so primer emisión llegó doblar la media d'audiencia de la cadena, dalgo que lu convirtió nel espaciu que más asturianos axuntó énte la pantalla de TPA nesi día\(^\text{111}\). Mismamente, el formatu recibió crítiques bien positives de la prensa especializada de tol Estáu\(^\text{112}\). Con too, n'otros espacios siguió vixente'l desinterés por buscar un rexistru normativu en programes que, más que reflexar l'asturianu de la cai, mostraben una mezclienda de rexistros. Mentanto, l'apueste pequeno que se fixo pol doblaxe a lo llargo del 2014 tapeció los pasos atrás que se taben dando. Otra manera, na Selmana de les Lletres Asturianes del 2014, como respuesta al interés de la Dirección Xeneral de Política Llingüística y l'ALLA, después de les quexes de la XDLA nel 2013\(^\text{113}\) y los pidimientos pa dar una mayor visibilidá a los actos\(^\text{114}\), TPA Noticias usó la nuestra llingua pela primer vez en delles informaciones. Amás, emitiórese especiales col asturianu como llingua vehicular\(^\text{115}\). Nel 2015 volvió repetise la esperiencia col usu del gallego-asturianu nes noticies como novedá. Tamién surdió la esperiencia pilotu d'emitir la información metereolóxica n'asturianu, una novedá qu'axuntó 24.000 espectadores. Sicasí, estes iniciatives nun supunxeron l'usu del idioma -o, mesmamente, l'atención a la cultura asturiana\(^\text{116}\)- nel TPA Noticias acullá de la Selmana de les Lletres. Otra manera, nel Día d'Asturies d'estos dos años tamién s'emitió programación especial nel nuestru idioma. Con too, mentes nel 2014 llegó a emitise un 30% de la programación n'asturianu, un añu depués la emisión quedó na repetición del doblaxe de Harry, el suciu.

2016: Ente la esperanza de cambiu y el más de lo mesmo

Depués de l'aprobación del proyectu de Plan de Dignificación del Asturianu, en payares del 2015,
nuna respuesta a una entrega parlamentaria d’IX sobre l’pluralisme informativu y cultural na radio y televisión públiques, Genaro Alonso afirmó que la so Conseyería taba a la espera del nomamientu del Conseyu d’Administración y del director de RTPA pa face-yos un planteamientu sobre l’tratamientu del idioma\textsuperscript{117}. Dies depués, y tres un acuerdu ente FSA, PP y IX que permitió la so continuidá nel cargu, Antonio Virgili compareció na Xunta Xeneral. Ellí mostróse partidariu de la llingua asturiana y comprometióse a sumar más conteníos nesi idioma\textsuperscript{118}. Sicasí, el so nomamientu nun foi bien recibiu nin poles organizaciones de defensa de la nuestra llingua, que calificaron la so xestión de nefasta pal asturianu\textsuperscript{119,120}. Entemehos, la XDLA solicitó la reconversión d'una de les direcciones de RTPA vacantes -director d'Informativos y Deportes, director d'Antena y director de Medios Dixitales- nun dirección de planificación llingüística pa “impulsar l'usu de la llingua asturiana nes emisiones, mirando pola calidá tanto en términos normativizadores como normalizadores”\textsuperscript{121}. Sicasí, el 10 de xunu del 2016 publicóse en rtpa.es les bases pa la selección de directivos nuevos, pero nin nes xeres encamaentae ta la normalización llingüística nin se valoren nos méritos los conocimientos de la realidá llingüística. Per otru llau, en febreru, coincidiendo colos 100 díes de la renovación nel cargu del director de RTPA, Iniciativa pol Asturianu denunció l'ausencia de midíes favoratibles a la llingua\textsuperscript{122}; “El porcentaxe d'emisiones nun medró nin nestos 100 díes nin nos más de seis meses dende que PSOE y IX alcordaron incrementar la presencia del asturianu nos medios de comunicación de titularidá pública a cambiu de facer presidente a Javier Fernández”, sentenció la organización cívica. Al tiempu, Genaro Alonso respondía al diputáu d'IX Gaspar Llamazares sobre los sos planes pa promocionar l'asturianu nel 2016. Ente les midíes, el conseyeru citó “promover, al traviés de la negociación y acuerdos cola dirección de la RTPA, un tratamientu normalizáu de la llingua y aumentu de programes n'asturianu”\textsuperscript{123}. Otra midida yera l'"diseñu, organización y desenvolviu de cursos de formación especialmente dirixíos al personal de medios de comunicación". Mentanto, TPA estrenó De cai, un versión urbana de Pueblos presentada pola actriz María Cotiello, y De romandela, onde Laude Martínez muestra la música y cultura tradicional. Nel primeru, magar que la presentadora siempre fala n'asturianu anque l'interlocutor use'l castellanu, hai gráficos qu'aparecen namás nesti últimu idioma. Amás, el nome del programa aparez como De calle/De cai. Nel segundu casu, Laude Martínez nun ye asturfalante y namás que llega falar amestáu en dalgunes frases, anque los gráficos del espaciu van n'asturianu.
6. Conclusiones

Anque l'asturianu nun algamó l'estatus de llingua oficial, esti idioma si gocia d'un reconocimientu como llingua tradicional d'Asturies, lo que-y otorga un réxime de protección tanto cultural como ilegal poles instituciones. Asina, l'asturianu entró nun procesu de normativización -dotar al idioma d'unes normes lingüístiques que lu convertieren nun instrumentu afayadizu pa toles estayes comunicatives- y de normalización -procesu pol que l'asturianu tien de dir accediendo a ámbitos sociales que fora perdiendo o que, hasta'l momentu, tuvieren monopolizaos pol castellanu-. Nel primer casu destacó'l llabor de l'ALLA, mentes que nel segundu foron necesaries acciones de tipu políticu qu'influyeren na conciencia social de la ciudadania.

Nesti procesu sociocultural lleváu alantre, foi necesario la implicación de la sociedá civil y de la mayoría de fuerces polítiques. Amás, foi prioritario l'usu del idioma n'àmbitos con una incidencia comunicativa mayor, como'l sistema educativu o los medios de comunicación. Sicási, l'aparición de TPA hai más d'una década nun valió pa cambiar la imaxe deformada y basada en tópicos sobre la realidá lingüística asturiana qu'ufren la mayoría de medios de comunicación privaos. Tampoco nun valió pa visibilizar la industria del asturianu, un sector tapecíu poles grandes cadenes estatales y que foi fundamental tanto p'afitar un asturianu estándar como pa da-y prestixu social al nuestru idioma. Asina, la televisión pública asturiana valió más pa reforciar la imaxe folclorizada y antropolóxica de la identidá asturiana; pa mantener l'estatus de llingua minorizada d'esti dioma.

Y ye que TPA nació dexando de llau la emisión en llingua asturiana, ensin nengún tipu d’interés democratizador nin culturalmente reivindicativu, como fo'i'l casu de les televisiones vasca, catalana, gallega y, mesmamente, valenciana y balear, que se convirtieron en partes actives del procesu de normalización lingüística. El nacimientu de TPA tuvo más que ver col de cadenes como Canal Extremadura, La 7 TV Región de Murcia o Castilla-La Mancha TV, rellications cola industria del ditital terrestre y cola necesidá d’exercer un control políticu sobre l'espaiciu de comunicación local al traviés de la informacion de cercanía, ensin nengún enfotu nel campu de les identidaes culturales y, muncho menos, nel de la normalización lingüística. Hai que tener en cuenta que les canales estremeña, murciana y manchega emiten en territorios monollingües castellanos, algo que nun pasa nel casu de la televisión asturiana.

Nesi sentiu, nun se pue dexar de llau que la llexislación televisiva y l'empiezu d'emisiones de TPA vieno baxu'l mandu d'un gobiernu presidíu pol socialista Vicente Álvarez Areces, qu'a lo llargo del so exerciciu punxo tolos pilancos posibles al desarrollu de la Llei d'Usu del Asturianu, una norma aprobada en 1998 y que'l Partíu Asturianista llogró arranpuñái a un PP que gobernaba en minoría. El mesmu Javier Fernández, presidente actual d'Asturies y secretariu xeneral de la FSA, llegó afirmar que tres la defensa de la oficialidá había un proyectu pa “poner en marcha'l motor del nacionalismu asturianu123”. Nesi sentiu, nun sorprende la negativa de los socialistes, partiu cuasi hexemónicu dende la Transición asturiana, a normalizar esti idioma al traviés de la televisión.

Asina, al contrario de lo que pasó col restu de lleis de territorios billingües, la mesma Llei de Medios de Comunicación Social d'Asturies nun desarrolla la llexislación lingüística. Mentes que la Llei d'Usu diz que la radiotelevisión pública tien que tener una presencia “amañosa” del asturianu nes emisiones, la Llei de RTPA namás fala de promocionar de la cultura y la educación, “con especial protección del bable, mediante la promoción del so usu y espardimientu nos medios de comunicación social”. Per otru llau, la reforma del 2014 d'esti testu nun modificó la situación y sigue ensin recoyer el lideralgu que según la Llei d'Usu tendría que tener la cadena na

Esta situación ta permitiendo a los xestores de los medios públicos una aplicación restrictiva de la lexislación, porque tán actuando como si esta nun existiera. Ta claro que los términos de las otres lleis de normalización, que lleguen a reconocen el derechu a recibir información nel idioma propiu, choquen colos más ambiguos de promover y velar por una presencia amañosa del asturianu, como explicita la lexislación lingüística asturiana. Sicasí, la Llei d'Usu del Valencianu tien un articuláu que parez calcáu del asturianu y dio como resultáu una televisión xeneralista billingüe col 60% de la emisión en catalán y un 40% en castellán, amás d'una canal 24 hores de noticies y otra con contenios infantiles y culturales. Les dos dafechu en catalán.

Mentanto, el restu de lleis nunca falen de porcentaxes nin de monollingüísmu. Eso dependió de la interpretación que dieron los xestores. Asina, la canal vasca (ETB) empezó siendo billingüe y acabó con cadenes monollingües en castellán y vascu, mentes que la gallega (TVG) empezó siendo billingüe pa pasar a los pocos años a espresase namás na lingua propia. Per otru llau, n'IB3, la canal balear, los porcentaxes d'emisión na lingua propia y, mesmamente, el modelu de lingua dependieron del mayor o menor enfotu de los gobiernos cola cuestión lingüística.

Nel casu d'Asturies, el nacimientu de la televisión pública nun cambió la distribución lingüística de los medios, porque'l tratamientu que-y da TPA a la realidá cultural asturiana nun ye dalgo tresversal; nun existe una política lingüística que permita que les emisiones de la canal ayuden a salvaguardar el patrimoniu lingüisticu d'esti país. Mesmamente, el porcentaxe d'emisión n'asturianu (4%) ta mui perbaxo de la cantidá afayadiza pa poder calificar a TPA como una emisora billingüe y comprometida col procesu de recuperación cultural entamáu na Transición. Asina, el tratamientu de la lingua propia en porcentaxes y temátiu que la televisión franquista daba al catalán, dalgo que contradiz la lexislación asturiana, española y europea, amás del respetu a la diversidá cultural necesario en cualquier sociedá democrática.

Según Josu Amezaga (2012), los asturianos son una comunidá lingüística ensin accesu a televisión na lingua propia. Y ye que pa él, pa tener accesu real son necesaries un mínimu de 1.000 hores anuales d'emisión. Sicasí, actualmente la programación n'asturianu de TPA anda alredor de les 200 hores, onde nun existen contenios informativos, deportivos y infantiles, los más importantes pa normalizar un idioma y pa permitir la so tresmisión interxeneracional. Too ello a pesar de delles esperiencies aislaes ensin continuidá, feches más p'acallar les crítiques del movimientu de reivindicación que pol enfotu nos resultaos.

Prueba d'ello ye que les úniques esperiencies d'información n'asturianu nunca foron acullá de lo simbólico y siempre dientro de la programación especial pola Selmana de les Lletres, mentes que les películes doblaes puén contase colos deos d'un mano -y tovía sobren deos-. Más sangrín ye'l casu de los infantiles, con namás dos series infantiles emitíes nun década d'emisión -y una foi emitida primeru en castelanu-. Con too, estes esperiencies mostraron qu'había profesionales preparaos pa llevar a esta cultura a un público más ampliu y que l'audiencia nun tien problemes con elles, sinón tolo contrario.

Per otru llau, ye de reseñar que la totalidá de la programación n'asturianu de TPA ye subcontratada a

---

124 Les dos lleis falen de que la lingua propia tien que tener una “presencia amañosa” nos medios de comunicación autonómicos.
125 “IB3, llibre d’estil en salat i calcs del castellà”. Ara Balears, 17-7-2014.
126 Con too, la curtia programación n'asturianu si que valió pa normalizar la cultura asturiana. Asina, nun se pue dexar de falar de la importancia del espaciu musical Sones pa revalorizar la tonada y los sos interpretes o la renovación del monólogo asturiano que xeneró La Risión, un espaciu de que tovía se sigue reponiendo en TPA, años después de que se dexara de grabar. Toos estos son exemplos de lo muncho que podría ayudar la cadena a poner en valir la cultura y lingua asturana.
127 Mesmamente, los doblaxes al asturianu tuvieron perrita de la media d'audiencia de los doblaxes emitíes en castellanu.
productores esternes, anque enxamás s'encarguen dende la canal conteníos con criterios normalizadores. Y ye que la televisión asturiana, amás de xestionar ufiertes, tamién pue facer encargos de programación. Nel casi de la emisión n'asturianu, una política que tuviera un interés normalizador nun esperaría a ver què proponen les productores –qu'avecen repetir les mesmes temátiques: cuan culturales cuan humorístiques- sinón que sacaría a concursu programes con un enfotu normalizador claro, como por exemplu espacios destinaos al público infantil. Un planteamientu seriu d'esti tema habría d’evitar la emisión de conteníos breves y esfímeros n’horarios aleatorios y apostar polos llamaos conteníos infantiles –con delles hores de duración enllazaes por un filu conductor n’horariu fixu-. L’apueste por estos conteníos habría de ser estratéxico y fuxir de los resultaos inmediatos d’audiencia.

Sicasí, amás d'a criterios normalizadores, nel casi d'una televisión con emisiones nuna llingua minorizada, estes tienen que tener una función normativizadora. Ye dicir, tienen que valir pa fixar l'estándar llingüisticu. Al analizar la programación n'asturianu de TPA pue observase una falta de reflexión sobre esti tema, porque'l modelu de llingua dependió siempre de la escoyeta del presentador128. Mesmamente, hai programes onde los presentadores usaen un asturianu correctu, pero los gráficos van en castellanu (Pueblos y Guía Chigrín); otros onde'l presentador usa una mezclienda de rexistros que van dende los hiperasturianismos a los castellanismos mentes que los gráficos van en castellanu (De folixa en folixa); programes onde'l presentador fala en castellanu con dalgún chisgu al idioma meciu con gráficos nun asturianu correctu (De romandela); hasta programes onde'l presentador utiliza indistintamente castellanu o asturianu según la llingua qu'escueya l'entrevistáu (Clave de fondo). Per otru llau, destacá'l casu de Pieces, un espaciu nel que la mayoría d'interllocutores utilicen el castellanu, pero la presentación y voz de Vanessa Gutiérrez n'asturianu facía de filu conductor. Sicasí, dende 2015, l'espaciu nun tien presentadora y ye'l periodista Tito Montero, que nun fala asturianu, el que s'encarga de fixar les entrevistes, lo que fai qu'hasta una parte de los entrevistaos que falen asturianu utilicen el castellanu nes sos intervenciones.

Como se pue comprobar, la televisión asturiana muestra la realidá llingüística d'esti país ensin un rexistru cultu y dientro d'un discursu mayoritariu en castellanu, onde los programes de más prestixu -informativos y ficción- son namás en castellanu. Mesmamente, existe'l problema de la falta d'unes directrices clares en cuestiones claves, como el respetu a la llegalidá toponimica129 o'l reflexu de la industria cultural n'asturianu dientro de la programación en castellanu -que, per otru llau, ye cuasi la totalidá de la emisión-. Al contrariu que nel restu de televisiones autonómiques, onde'l modelu llingüisticu foi ún de los temes que centró'l debate, nel casi asturianu nun hai una reflexión nesi sentíu.

Ye menester reseñar la opinión de Nacho Martínez del Campo, director d'informativos de RTPA ente 2010 y 2015130, nuna columna d'opinión nel diariu La Nueva España del 31 de xunetu del 2016131. Na mesma, depués de qu'el Gobiernu d'España solicitará l'anulación d'unes ordenances d'usu del asturianu aprobaes pol Conceyu de Noreña, calificó'l conflictu llingüísticu asturianu como una cuestión política. Amás, refirióse a esti idioma como "dialecto diferencial autóctono" y faló del estándar como "una llingua muerta prendida por los alfileres de la ausencia de un área específica de conocimiento y, sobre todo, por vivir alejada de la realidad social de una región que tiene una identidad cultural y llingüística sin discursión, pero que entiende fatal las imposiciones". Por eso, sentenció que la normativa de l'Academia de la Llingua, "el idiolecto", diba matar al dialectu, "y no será la falta de cooficialidad la que..."

---

128 Por exemplu, un modelu dialectal en Camín, el coloquial de Cantadera o'l que busca estremase tolo posible del castellanu en Nós.
129 Por exemplu, el Departamentu de Grafismu de TPA nun inclúi nos sos informes diarios datos sobre los fallos nos rótulos toponímicos. El personal d'esti serviciu namás rescampa los errores y errates de la llingua española. Estos informes aporten a los responsables después de cada informativo y valen pa dir rectificando errores. Como la toponimia nun s'inclúi –nun siendo qu'alguien escriba Jijón- nun se tresmite la idea de que la tradicional ye qu'hai qu'usar. Actualmente, podemos ver en TPA Noticias una noticia onde la presentadora del informativa fala de Les Arriondes, el corresponsal diz Arriondas, mentes que los gráficos mezclen les dos formes.
130 Per otru llau, dende 2007 hasta'l 2009 trabayó nel gabinete de prensa del presidente Vicente Álvarez Areces.
131 “Tirarse el asturiano a la cabeza”. La Nueva España, 31-7-2016.
lo mate". Les ideas de Nacho Martínez del Campo, cargas de prejuicios ideológicos y que suenan a otras épocas que se creen ya superadas, nun dexen de ser importantes si tenemos en cuenta que muestran la opinión del que foi encargáu de marcar la llinia de los informativos de RTPA mentes un ilustru -la metá de la historia de la cadena.-

Hasta'l momentu, l'usu del asturianu en TPA enllazó cola opinión de Del Campo y mantúvose nos usos simbólicos ensin un proyectu de normalización o, mesmamente, d'emisión. Dalgo que marcó una programación caracterizada pola escasez de contenios n'asturianu, contenios qu'amás contaron col favor del público. Polo tanto pue dicise que TPA ye una cadena que dexa de llau a la so audiencia potencial. Una situación que pon mui difícil xustificar énte la sociedá asturiana los 20 millones anuales que cuesta mantener la emisión d'unha televisión onde la única política llingüística existente parez enfotase en perpetuar la situación de diglosia qu'exerce'l castellanu sobre l'asturianu.

Y ye que nunha situación asina existe una variedá llingüística alta (A), pa situaciones formales, y una variedá baxa (B), pa contextos informales. Na programación de TPA'l castellanu exercel papel de variedá A, que ye la llingua de los informativos y de les películes; de los programes de más prestixu y los que, polo tanto, marquen la norma. Per otru llau, l'asturianu ye la variedá B, usada en progres culturales o sobre tradiciones del país, onde l'asturianu tien afitáu'l so usu dende hai décades. Mentanto, na mayoría de los programes d'entreteniminu, los más informales, mezclen los dos rexistros na forma oral, como si l'asturianu nun tuviera un estándar afitáu, mentes que los gráficos van en castellanu. Muéstrase a l'audiencia que la variedá A dispón d'un léxicu cultu, técnico y especializáu, que nun tiña la B, que cuenta con vocabulario y espresiones propies namás del ámbitu familiar y popular.

Ye verdá qu'en determinaes ocassiones permítese a la variedá B exercer el papel d'A, como ye'l casu de les escases películes doblaes al asturianu o de les pieces informatives emities dientro de TPA Noticias coincidiendo cola Selmana de les Lletres. Sicasí, estes nun tienen continuidá nel tiempu y emitense de forma simbólica, mostrando a l'audiencia que ye una anécdota pasaxera; una anomalía dientro de lo que vien siendo normal. Exemplu ye que l'usu del nuestro idioma nos informativos namás tien güecu si ye pa falar de la mesma realidá llingüística asturiana, ensin posibilitá de ser ferramenta valida pa trasmir l'actualidá del día, yá sía local o internacional. Mesmamente, la presentadora de TPA Noticias llega avisar a l'audiencia -en castellanu- de que van sentir una noticia n'asturianu porque ye la Selmana de les Lletres. Como cuando avisen de que les imaxes que vienen darréu pued marcar la sensibilidad del espectador...

En definitiva, la emisión de TPA muestra una total dexadez de funciones cola llexislación vixente, un fechu reconocíu polles mesmes instituciones europees, amás d'una falta total de reflexión sobre'l papel que tien que xugar na normalización social del asturianu, que según una interpretación non restrictiva de la Llei d'Usu tendría que ser de lideralgu y exemplar respecto a lo que faen los medios de comunicación privaos. Lo que tovía pue ser peor ye que, nel casu de que si exista una reflexón previa sobre'l tratamientu que se-y da a la llingua asturiana a lo llargo de la programación -dalgo que según les palabres de Del Campo podría existir-, esta política llingüística tien un componente ideolóxicu marcáu

132 Esta opinión encaxa perfectamente cola idea llingüística que defenden los Bables, una entidá fundada a finales de los años ochenta por dellos profesores de la Universidá d'Uviéu y qu'actualmente nun tien nenguna influencia política nin social. Sicasí, amás de los años ochenta y noventa, las sos opiniones contraries a la normalización y normativización centraron el debate sobre la cuestión llingüística n'Asturies, amás de poner escayos a los avances que se diban asumiendo dende las administraciones públicas.

133 Anque nun se pue negar que col pasu del tiempu foi perdíndose l'usu do vllaculaburio bolisticu o del mundo de la sidra, temátiques reflexaes nin espacios de TPA que tuvieron l'asturianu como llingua vehicular y que, asina, ayudaron a recuperarlo. Del mesmu nou, la presentación de gales de canción asturiana nel nuestro idioma foi toa una novedá popularizada gracies a la televisión. Pue dicise qu'ésta la normalización vieno en conservar el so usu nun terrén onde se ta perdiendo, pero onde nun choca usar l'asturianu.

134 Dalgo que supón un pasu atrás mesmo a la política llingüística de TVE-Asturies, que llocuta notícies n'asturianu dientro de Panorama Regional cuando l'interlocutor que protagoniza la información fala esti idioma. Ye de reseñar que nos últimos meses, gracias a qu'hai ún diputáu autonómico que sempre fala nel nuestro idioma, cuasi toles selmanes hai dalguna noticia llocutada n'asturianu en TVE-Asturies.
polos prexuicios llingüístico-culturales qu'afalen la desapaición d'una variedá B, considerada inferior. Si esto ye asina, nun se pue dexar de llau que la glotofaxa ye una de les cares del etnocídiu, porque al desaparecer una llingua tamién lo fai la so cultura.
7. Bibliografía


Bretones, María Trinidad (1997): La comunicación política mediática y sus dimensiones sociales. Universitat de Barcelona.


Carbó, Josep M (2010): "Com esforma un serveilingüístic de doblatge i un model de llengua;


—(2010 [3ª ed]): Llingua y sociedá asturiana. ALLA. Uviéu.


